

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo investigativo, constituye un aporte para los niños de sectores rurales bilingües de séptimo año de básica que se encuentran a las puertas de culminar el año escolar y se verán en la necesidad de acudir a otros centros educativos para continuar con los estudios de nivel básico y posteriormente de bachillerato y al no comprender con suficiencia el castellano escrito, se convierte en un obstáculo para su propia educación y los coloca en desventaja con respecto a los otros niños y niñas hispanohablantes.

Es así que se desarrolló un cuaderno de trabajo cuyo principal objetivo es mejorar la lectura en segundas lenguas (castellano), a través de la utilización de leyendas imbabureñas para fomentar el amor y hábito por la lectura y a la vez para conservar su tradición y herencia cultural.

Para su elaboración se recurrió a fuentes bibliográficas con el fin de apoyar y demostrar la viabilidad de la aplicación del Producto Educativo. El trabajo encuentra sustento en el constructivismo, así como en los estudios sobre aprendizaje de segundas lenguas en contextos indígenas.

Dicha fundamentación consta de las siguientes partes:

En el **primer capítulo** se investigó El Constructivismo y el Aprendizaje Significativo, trata sobre los aportes de los pedagogos a la educación y al aprendizaje, es así, que las bases conceptuales radican en la teoría constructivista, por lo que se plantea una investigación de sus principales pioneros: Jean Piaget, Jerome Bruner, Paul Ausubel y Lev Vygotsky. Se realiza un análisis de las ventajas y desventajas de los diferentes estilos de aprendizaje, especificando aquellas ventajas que cada uno de estos pedagogos proponen y que podrían aportar al desarrollo del producto planteado.

En el **segundo capítulo** se trata de los aspectos relevantes del Lenguaje, comprendido como la forma de comunicación de los seres humanos, el mismo que requiere varios procesos para su correcto desarrollo.

En este capítulo se analiza además todos los aspectos relacionados a la primera y segunda lengua, porque en el contexto donde se desarrollan los niños se utilizan las dos lenguas mencionadas; al hablar del campo educativo, fue también necesario un análisis del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.

Finalmente en **el tercer capítulo** se hace referencia a La Lectura, partiendo desde la Didáctica de Segundas Lenguas.

El producto propone en sí la aplicación de la segunda lengua (Castellano), lo cual requiere el análisis de todas las implicaciones de Lengua, entendida en el presente trabajo como un sistema de comunicación de los pueblos.

La trama del objeto de estudio pertenece al pueblo indígena de una comunidad de la sierra ecuatoriana, de ahí que su primera lengua sea el Kichwa y la segunda lengua el Castellano. Los niños y niñas del sector necesitan desarrollar, practicar y aplicar la segunda lengua, pues es necesaria como sistema de comunicación e interrelación dentro y fuera de su comunidad.

Para llegar al desarrollo de las actividades propuestas, se recurre a una investigación sobre todo lo que implica el proceso de la lectura, desde la conceptualización de la misma, ¿qué es?, ¿cómo utilizarla de mejor manera con los estudiantes?, sus procesos, tipos, y motivaciones. De ahí que, en este capítulo se realiza un análisis de todo el proceso lector.

A sí mismo se define lo que es una leyenda, ya que la estrategia didáctica para el producto propuesto es la lectura sistemática de leyendas imbabureñas; mismas que se seleccionó por que la comunidad en la que se encuentra el CECIB, está asentada en un lugar privilegiado, rodeada de todos los elementos mencionados en las leyendas, por lo tanto no será desconocido ni resultará extraño para los niños y niñas del sector; a sí mismo por ser un recurso del saber popular, las mismas que han sufrido modificaciones con el pasar del tiempo y las generaciones, pero que sin embargo mantienen la misma herencia cultural.

Por lo expuesto se pretende, que las leyendas sean el vehículo que transporte a los estudiantes hacia el mejoramiento de la lectura en segunda lengua, pues al tratarse de un tema tan cercano la motivación crecerá y la interrelación de estudiantes, docentes e incluso familiares mejorará.

Pues cuál sino es el objetivo de una leyenda sino la trasmisión oral; aquella que va de boca en boca y que sin lugar a dudas el producto planteado, facilitará y ayudará a conseguir dicho planteamiento.

MARCO TEÓRICO

CAPÍTULO I

EL CONSTRUCTIVISMO Y EL APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO

1. FUNDAMENTOS DEL CONSTRUCTIVISMO

La propuesta presentada está basada en el Modelo constructivista, debido, a que se considera que éste aporte teórico, valida el rol del estudiante como constructor de su propio aprendizaje y propone al maestro como un facilitador, mediador del aprendizaje, el cual limitará su accionar según el desarrollo de las habilidades mentales del aprendiz para acceder al conocimiento. El modelo seleccionado además, deja de lado el patrón tradicional, en el cual, el estudiante únicamente se guiaba por órdenes del docente para lograr llegar al conocimiento, de ahí que, el resultado se tornaba mecánico e impositivo, carente de creatividad y participación activa del educando.

En la actualidad se fusionan y complementan varias teorías que han venido aplicándose en el ámbito educativo; sin embargo, lo realmente importante es emplear los avances de dicho conocimiento teórico en el contexto a ser aplicado; es decir, en la realidad en que viven y se desenvuelven los estudiantes desde su entorno familiar, social y cultural.

Para muchos autores, el constructivismo constituye ya un consenso casi generalizado entre los psicólogos, filósofos y educadores. Sin embargo, algunos opinan que tras ese término se esconde una excesiva variedad de matices e interpretaciones que mantienen demasiadas diferencias¹

¹ Microsoft Encarta, *Constructivismo*, agosto 2010, "Constructivismo." Microsoft® Encarta® 2009 [DVD]. Microsoft Corporation, 2008.

Se ha considerado a personajes como Jean Piaget, David Ausubel, Jerome Bruner y Lev Vygotsky, debido a su valiosa contribución en Pedagogía constructivista. Aquellos en los cuales, se permite trabajar con el estudiante desde su propio accionar, con el desarrollo sus habilidades mentales y el empleo de material didáctico que le permita la participación activa. Desde este proceso y con la efectiva guía del docente, el estudiante paso a paso irá adquiriendo más libertad para la construcción de su propio aprendizaje y el desarrollo de la inteligencia en sí.

Constructivismo, amplio cuerpo de teorías que tienen en común la idea de que las personas, tanto individual como colectivamente, 'construyen' sus ideas sobre su medio físico, social o cultural. De esa concepción de 'construir' el pensamiento surge el término que ampara a todos. Puede denominarse como teoría constructivista, por tanto, toda aquella que entiende que el conocimiento es el resultado de un proceso de construcción o reconstrucción de la realidad que tiene su origen en la interacción entre las personas y el mundo. Por tanto, la idea central reside en que la elaboración del conocimiento constituye una modelización más que una descripción de la realidad.²

Aunque varios autores siempre discrepan acerca de buenos resultados tras aplicar la pedagogía del constructivismo, ya que, afirman que no es una teoría aplicable a la enseñanza, sin embargo, en todo el mundo se ha manejado las contribuciones que hicieron algunos pedagogos sobre el constructivismo.

2. APORTES DE JEAN PIAGET AL CONSTRUCTIVISMO.

Jean Piaget, en su Teoría cognitiva, realiza un exhaustivo estudio sobre las etapas del desarrollo cognitivo del niño/a. “Así para Piaget el aprendizaje es una cuestión individual, casi solitaria en que el individuo irá aprendiendo de acuerdo a lo que su desarrollo cognitivo le permita.”³ Este sería, sin duda alguna, un gran aporte a la educación, pues en el ámbito educativo es prioritario que los docentes conozcan y

² Idem, el Constructivismo.

³ WIKIPEDIA, *El constructivismo*, 05 febrero 2011, <http://www.nodo50.org/sindpitagoras/CONSTRUC.htm>

respeten el desarrollo cognitivo del niño/a, para conducir el aprendizaje de acuerdo a la etapa en la que se desenvuelve.

Sin embargo, los aportes de Piaget apoyan al Constructivismo en tanto introduce el concepto de adaptación, atributo de la inteligencia adquirido mediante la “asimilación” se refiere al modo en que un organismo se enfrenta a un estímulo del entorno en términos de organización actual, mientras que la “acomodación” implica una modificación de la organización actual en respuesta a las demandas del medio.⁴

Lo anterior se lo maneja desde el constructivismo y específicamente en el presente trabajo, ya que, los niños/as del medio, objeto de estudio, se desenvuelven en un entorno dominado por la lengua materna, pero que al momento de entablar relaciones en su escuela lo hacen en segunda lengua por lo que van logrando su ADAPTACIÓN, mediante la asimilación de una nueva lengua y con los ajustes necesarios lograr un equilibrio para alcanzar una interacción social que posibilite el verdadero aprendizaje.

Ningún conocimiento es una copia de lo real, porque incluye, forzosamente, un proceso de asimilación a estructuras anteriores; es decir, una integración de estructuras previas. De esta forma, la asimilación maneja dos elementos: lo que se acaba de conocer y lo que significa dentro del contexto del ser humano que lo aprendió. Por esta razón, conocer no es copiar lo real, sino actuar en la realidad y transformarla.⁵

Otro aporte de Piaget a la educación es aquella que tiene que ver con la interacción social, pues mediante dicha interacción el niño se siente motivado en reformar su conocimientos con nuevas experiencias, así mismo logrará comprender procesos y podrá modificar, entender y transformar los mismos.

⁴ORIENTARED, Piaget, 21 febrero 2011, <http://www.orientared.com/articulos/piaget.php>

⁵ SANTAMARÍA, Sandy, *Teorías de Piaget*, 01 marzo 2011, <http://www.trabajos16/teorias-piaget/teorias-piaget.shtml>

Según la Doctora Judith L. Meece en su libro *Desarrollo del Niño y del Adolescente para Educadores*, lo analiza de la siguiente manera.

La interacción social contribuye mucho a atenuar el egocentrismo de los niños de corta edad. En los niños de mayor edad especialmente entre adolescentes, la interacción que realizan con compañeros y adultos es una fuente natural de conflicto cognoscitivo. A través de ella aclaran sus ideas, conocen otras opiniones y concilian sus ideas con las ajenas.⁶

Por lo dicho anteriormente, se afirma que los conocimientos se van adquiriendo de acuerdo a la interrelación que la persona mantenga en el medio donde vive, pues va aprendiendo cosas de acuerdo al desenvolvimiento que tenga en dicho entorno. Por ejemplo el niño/a aprenderá la cultura de un pueblo si se le permite observar y participar de la misma, en otro caso aprenderá un acento determinado de una lengua según cómo lo hagan quienes están cerca de él.

“Pero siempre se debe tener en cuenta lo que pensaba Piaget que “aprender a aprender” debe ser el eje central de la instrucción y que los niños construyen sus conocimientos a partir de la interacción con el ambiente.”⁷

Es importante que los niños y niñas construyan nuevos aprendizajes a partir de experiencias pasadas, pues esto elevará su nivel de conocimiento haciéndolo significativo. Además es necesaria la utilización de los conocimientos previos para trabajar en base a ellos la asimilación del nuevo conocimiento, siempre que sean los mismos niños /as quienes construyan dichos conocimientos en relación directa con su entorno inmediato para así lograr lo significativo y aplicable para la vida. En estos casos el docente se convierte en promotor de experiencias educativas con el fin de desarrollar aptitudes, valores y habilidades.

“El conocimiento social es un conocimiento arbitrario, basado en el consenso social. Es el conocimiento que adquiere el niño al relacionarse con otros niños o con el

⁶MEECE, Judith L., *Desarrollo del niño y del adolescente para educadores*, Mc Graw Hill, Carolina del Norte, 2000, p.125

⁷ Idem, p.124

docente en su relación niño-niño y niño-adulto. Este conocimiento se logra al fomentar la interacción grupal.”⁸

3. APRENDIZAJE POR DESCUBRIMIENTO DE JEROME BRUNER

Según los aportes de Bruner, considera importante el aprendizaje por descubrimiento para la construcción del aprendizaje significativo, de ahí que el docente debe emplear nuevas estrategias didácticas pero siempre respondiendo a la realidad contextual del estudiante. En el presente trabajo se utilizan las leyendas como medio para llegar a esa realidad del estudiante, el niño/a beneficiario del producto conoce los escenarios de las narraciones y ha disfrutado de su relato transmitido por sus familiares. El sector de aplicación del producto es el medio rural, donde aún se conserva la tradición oral y se conocen los mitos y leyendas. Por tal razón se aplica el trabajo al contexto del beneficiario.

La principal preocupación de Bruner es inducir al aprendiz a una participación activa en el proceso de aprendizaje, lo cual se evidencia en el énfasis que pone en el aprendizaje por descubrimiento. El aprendizaje se presenta en una situación ambiental que desafíe la inteligencia del aprendiz impulsándolo a resolver problemas y a lograr transferencia de lo aprendido⁹

Por lo anterior se deduce que el aprendizaje por descubrimiento es aquel en el que hay que investigar, pues solo así su conocimiento será duradero y significativo, ya que permite a la persona desarrollar habilidades para lograr solucionar problemas, captando el conocimiento de una manera selectiva y permitiendo a cada individuo realizarlo a su manera.

⁸ SANTAMARÍA, Sandy, Op. Cit. p. 4

⁹FELISA, Alma, *Teoría del aprendizaje conceptual y por descubrimiento según Jerome Bruner*, 11 marzo 2011, <http://www.slideshare.net/almafelisa/teoria-del-aprendizaje-conceptual-y-por-descubrimiento-segn-j-presentation>

El descubrimiento parte de la transformación de hechos o experiencias en las que nos ayudan a transformar y lograr nuevas ideas para poder solucionar los problemas de una manera más lógica y sencilla.

Es así que cada persona es capaz de seleccionar la información para luego procesarla y organizarla de acuerdo a los intereses y la estructura cognitiva de la misma. Pues durante las primeras experiencias del niño/a, si este no ha tenido el suficiente amor y cuidado, suele crear grandes daños que por lo general son irremediables. Estos daños se hacen perceptibles una vez que el niño haya desarrollado su pensamiento.

Según Bruner, para que un niño/a logre un buen desarrollo intelectual se necesita que pueda dominar técnicas y tener bien afianzado los factores de la maduración para ir perfeccionando otros aspectos como son la acción, la imagen, el lenguaje simbólico y la integración, que permite la acumulación de gran cantidad de información, para que el mismo pueda solucionar los problemas.

Bruner se interesa por las etapas evolutivas del desarrollo intelectual, que tiene que ver con el modo de representación del mundo exterior. Estas etapas de crecimiento mental se caracterizan por una creciente independencia del pensamiento. Son etapas progresivas del desarrollo mental y orgánico, en las cuales cada etapa se apoya en la que le antecede y prepara a la que le sucede.¹⁰

Estas formas de representación de los modelos mentales que propone Jerome Bruner son: Inactiva, icónica y simbólica.

- **Representación inactiva.-** Se representa los sucesos pasados mediante la reacción inmediata por medio de la respuesta motriz.
- **Representación Icónica.-** Se representa cosas mediante imágenes pero también depende de respuestas motrices. La retención de la imagen no es inadecuada
- **Representación simbólica.-** Se lo representa con imágenes aunque no tenga relación la imagen con el símbolo.

¹⁰MARTÍNEZ, Sánchez Enrique S., *La concepción del aprendizaje según Jerome Bruner*, 28 noviembre 2011, http://www.uhu. Es/cine. Educacion/didactica/31_aprendizaje_bruner.htm

Cada uno de estas tres representaciones pueden ser utilizadas y son un reflejo del desarrollo cognitivo que tiene un niño o niña.

3.1 Beneficios del aprendizaje por descubrimiento

“El aprendizaje debe ser descubierto activamente por el alumno más que pasivamente asimilado. Los alumnos deben ser estimulados a descubrir por cuenta propia, a formular conjeturas y a exponer sus propios puntos de vista. Como se dijo, recomienda el fomento del pensamiento intuitivo.”¹¹ Aquí presentamos algunos beneficios del aprendizaje significativo:

- Mejora la capacidad intelectual.
- Aumenta la motivación y autoestima personal.
- Adquiere la capacidad de descubrir.
- Logra poner en práctica sus conocimientos.
- Diferencia entre lo relevante y lo no relevante.
- Mejora la práctica inductiva.
- Tiene la capacidad de discernir.
- Favorece la capacidad de retención.

3.2 Técnicas de enseñanza por el método del descubrimiento

“Cada niño debiera ser un pensador creativo y crítico, es decir, se puede mejorar y obtener niños pensadores, creativos y críticos mejorando el sistema de educación y así obtendríamos alumnos capaces de dominar el ámbito intelectual así como un incremento del entendimiento de las materias de sus estudios.”¹² . Es así que las técnicas de enseñanza por este método son:

- El conocimiento se aprende por uno mismo.
- El significado obtenido es fruto del descubrimiento.
- El conocimiento verbal es la clave de la transferencia.
- La capacidad de resolver problemas es la meta dentro de la educación.
- La enseñanza mediante la exposición es autoritaria.

¹¹ZAVALA, Vega Araceli, *Aprendizaje por descubrimiento*, 23 julio 2011, <http://es.scribd.com/doc/55404984/Aprendizaje-Por-Descubrimiento>

¹² ORIENTA-T, *El aprendizaje por descubrimiento*, 14 de junio 2010, <http://orientacion-psicopedagogica.blogspot.com/2008/05/el-aprendizaje-por-descubrimiento.html>

- A cada niño se debe incentivar a ser creativo.
- El descubrimiento asegura la preservación del recuerdo.
- El descubrimiento es origen de la motivación personal.

3.3 Desventajas del aprendizaje por descubrimiento

Todo tipo de enseñanza ya sea por sí sola o guiada, siempre ha generado controversias, pues superficialmente ayuda a superar algunos conflictos que se pudieran presentar en la enseñanza tradicional, pero genera otros aspectos negativos entre los cuales enumeramos.

- Los niños no tienen una motivación inicial.
- Se confunde los medios a utilizar con los fines que se quiere lograr.
- Exige mucho tiempo, pues si algo se quiere descubrir hay que dar tiempo.
- Los niños impulsivos no suelen tener paciencia y dan respuestas rápidas y equivocadas.

4. EL APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO DE PAUL AUSUBEL

David Paul Ausubel realizó grandiosos aportes a la psicología mediante su teoría del aprendizaje significativo, en la que el conocimiento tiene lugar cuando hay relación con su medio y es por medio de este que se da sentido a la realidad, que interactúan a través de la elaboración y manipulación. Según algunas investigaciones desde hace varios años se está tratando de cambiar los métodos tradicionales en las instituciones bilingües y se está dando apertura a otras corrientes de pensamiento, mismas que se han llevado a la práctica pero con resultados no tan positivos como se pretendía.

Sólo habrá aprendizaje significativo cuando lo que se trata de aprender se logra relacionar de forma sustantiva y no arbitraria con lo que ya conoce quien aprende, es decir, con aspectos relevantes y preexistentes de su estructura cognitiva. Esta relación o anclaje de lo que se aprende con lo que constituye la estructura cognitiva del que aprende,

fundamental para Ausubel, tiene consecuencias trascendentes en la forma de abordar la enseñanza.¹³

Cabe mencionar que el aprendizaje significativo ocurre cuando una persona tiene algún tipo de conocimiento y trata de adaptar nuevos conocimientos para descifrarlos y codificarlos en su memoria, relacionando conocimientos anteriores con nuevos conocimientos, con cosas reales y que suceden a diario, con sus necesidades e intereses y eso sí, siempre con mucha motivación, interés y deseo, para poder almacenarlo en su cerebro, pues si no existe una motivación el aprendizaje será pasajero.

Para lograr un aprendizaje significativo no necesariamente debe partir de la necesidad del sujeto, pues en muchas ocasiones se ha visto que se logra un buen aprendizaje si se tiene la voluntad y la predisposición, pues si es así le servirá para el resto de su vida y será valorado o rechazado según sea el tipo de aprendizaje.

[...] Ausubel concibe los conocimientos previos del alumno en términos de esquemas de conocimiento, los cuales consisten en la representación que posee una persona en un momento determinado de su historia sobre una parcela de la realidad. Estos esquemas incluyen varios tipos de conocimiento sobre la realidad, como son: los hechos, sucesos, experiencias, anécdotas personales, actitudes, normas, etc.¹⁴

Según lo expuesto anteriormente, el aprendizaje significativo surge como apoyo al aprendizaje por descubrimiento presentada por Bruner, estas dos teorías van de la mano y una es el complemento de la otra ya que si se logra un aprendizaje por descubrimiento es importante que haya un aprendizaje significativo para que los dos sean duraderos. “El aprendizaje significativo subyace bajo la integración constructiva del pensar del sentir y el actuar”¹⁵(David Ausubel).

¹³Microsoft Encarta, “David Paul Ausubel”, agosto 2011, Microsoft® Encarta® 2009 [DVD]. Microsoft Corporation, 2008.

¹⁴ROJAS, Henry, *Teoría del aprendizaje significativo de Ausubel*, 12 de agosto 2011, <http://www/trabajos10/dapa/dapa.shtml>.

¹⁵Idem, p. 1

En el aprendizaje significativo intervienen todos los sentidos del ser humano aunque no necesariamente para aprender deben hacerlo en conjunto, sino que cada uno de los sentidos funcionará por su lado para luego conectarse y compartir esos conocimientos poder lograr el aprendizaje.

“[...] no es la combinación de varios sentidos lo que conduce a mejores resultados del aprendizaje, sino que una alta probabilidad de encontrar una capacidad de conexión individualmente diferente se da más bien por varias y diferentes maneras de aprender”¹⁶.

Todas y cada una de las experiencias que se vayan obteniendo desde la niñez nos sirven de referencia para aprendizajes posteriores, pues una vez que logramos aprender algo nos será más fácil hacerlo y repetirlo llegando a un perfeccionamiento total.

[...] Distintas teorías educativas enfatizan el rol que la experiencia diaria del sujeto desempeña en el logro del aprendizaje significativo. Aun cuando el contexto culturalmente diverso ofrezca al niño otras experiencias, el papel que juega las formas, los contenidos y los procesos en los que se dio la adquisición del idioma se relaciona con la construcción de categorías de pensamiento que se enraízan en la cultura de la cual el niño es portador.¹⁷

Lo anterior explica sin duda alguna la importancia que el docente debe dar al enriquecimiento de las experiencias del niño/a para el aprendizaje de una segunda lengua, de ahí que el aprendizaje se verá fortalecido por categorías del pensamiento más efectivas para la construcción de los realmente significativo y que se evidencie en el diario vivir educativo y en el rol social.

El aprendizaje significativo ocurre cuando damos pautas, aplicamos métodos y estrategias para que el niño construya su propio aprendizaje acoplando conocimientos anteriores en nuevas situaciones, lo que le permitirá adquirir el conocimiento para que

¹⁶WOLFGANG, K., *Pueblos indígenas y educación*, Abya Yala, Quito- Ecuador, 2003, p. 46

¹⁷ GODENZI, Juan C. *Multilingüismo y mediaciones comunicativas*, p.10- 11

*sea permanente y duradero por lo tanto requiere una gran dosis de motivación y aceptación. Dicho conocimiento se logra también a partir del lenguaje. El pensamiento y el aprendizaje también están estructurados y estimulados por el lenguaje.*¹⁸

El objetivo primordial en la aplicación del aprendizaje significativo para efectos del presente trabajo, es dotar al niño/a de experiencias significativas pero basadas en sus conocimientos anteriores, que además se irán afianzando con la acertada guía del docente, quién deberá aplicar las estrategias y métodos adecuados para llevar a cabo la propuesta planteada.

Indudablemente que se ha comprobado que el aprendizaje memorístico no funciona, pero en la mayoría del tiempo se recurre a este método pues es el que se ha utilizado por varios años y al que docentes, niños/as ya se han acostumbrado.

4.1 Tipos de aprendizaje significativo

*Debemos tener en mente que para conseguir este aprendizaje es necesario tener adecuado material, las estructuras cognitivas del alumno, y sobre todo la motivación. Para Ausubel, existen tres tipos de aprendizaje significativo: aprendizaje de representaciones, aprendizaje de conceptos y aprendizaje de proposiciones.*¹⁹

4.1.1 Aprendizaje de representaciones: Este es el primer aprendizaje que tiene un niño/a cuando adquiere su vocabulario. Al aprender primero palabras que representan a los objetos reales, estas tendrán un significado para él.

4.1.2 Aprendizaje de conceptos: El niño o niña, ya aprende conceptos a partir de experiencias concretas, pues comprende que una palabra puede

¹⁸ WOLFGANG, K., Op. Cit., p. 49.

¹⁹ GARCIA Vélez, Mariely, *Aprendizaje significativo de Paúl Ausubel*, 23 febrero 2011, <http://marielygarciavelez.blogspot.com/2008/02/el-aprendizaje-significativo-de-david.html>

usar él o también otras personas para referirse al mismo tema. Pero todavía no es capaz de encontrar significado a palabras abstractas.

4.1.3 Aprendizaje de proposiciones: El niño o niña ya puede dar un significado a los conceptos, también puede afirmar o negar algo teniendo en claro la definición del concepto.

4.2. Ventajas del aprendizaje significativo:

Las ventajas de un aprendizaje significativo según la página de Monografías.com son las siguientes:

- La información adquirida permanece guardada en la memoria a largo plazo.
- La información que se recibe no desaparece con facilidad sino que perdura por más tiempo.
- Ayuda a tener una mejor capacidad de retención de nuevos contenidos.
- Ayuda al estudiante a despertar su imaginación y ser más creativo.
- Ayuda a ser más analíticos. Y menos mecánicos.

4.3. Requisitos o condiciones para lograr el aprendizaje significativo:

De acuerdo a lo que plantea Ausubel para lograr un aprendizaje significativo se tiene que cumplir las siguientes condiciones:

- **Significatividad lógica del material:** El material que presenta el maestro al estudiante debe estar organizado, para que se dé una construcción de conocimientos. “Los conceptos que el profesor presenta, siguen una secuencia lógica y ordenada. Es decir, importa no sólo el contenido, sino la forma en que éste es presentado.”²⁰ Analizando este texto, para que un niño adquiera un aprendizaje significativo el docente será quién presente un buen material, que llame la atención pero que sobre todo ayude a obtener un alto nivel de conocimiento.

²⁰DÁVILA, Espinosa Sergio, *El aprendizaje significativo*, 12 enero 2001, <http://contexto-educativo.com.ar/2000/7/nota-08.htm>

- **Significatividad psicológica del material:** El alumno debe poseer una estructura cognitiva adecuada, con una serie de conocimientos previos, para poder relacionar la nueva información con la información que ya posee; caso contrario solo se guardará el conocimiento en su memoria a corto plazo.
- **Actitud favorable del alumno:** Ya que el aprendizaje no puede darse si el alumno no quiere. “Este es un componente de disposiciones emocionales y actitudinales, en donde el maestro sólo puede influir a través de la motivación.”²¹

Por lo dicho anteriormente la principal razón para obtener un aprendizaje significativo es la predisposición que el estudiante tenga para aprender, pues si este no quiere o no se interesa no se puede llegar a ningún aprendizaje. Por lo tanto, como docentes, somos los encargados de que exista un buen ambiente en donde el principal motor para aprender sea la motivación.

La labor del docente implica la aplicación de técnicas y estrategias para lograr el aprendizaje significativo, siempre motivando al estudiante para que tenga una buena actitud, partiendo de los conocimientos previos y planificando la clase, no solo con los contenidos, sino también con el material didáctico adecuado, buscando la manera en la que el estudiante comprenda de una manera correcta y significativa.

También hay que tomar en cuenta que el ser humano aprende solo lo que le encuentra sentido y tiende a rechazar lo que no significa nada para él. Por lo tanto el docente se convierte en el mediador de dichos conocimientos, pues al momento de utilizar los conocimientos previos ya no es simplemente quién imparte los conocimientos, sino más bien permite al estudiante participar de todo cuanto aprenden. Y por lo tanto ayuda a modificar el aprendizaje. Pues el niño/a elabora e interioriza los conocimientos, habilidades, destrezas. etc.

²¹Idem, p. 1

5. APORTE DE LEV VYGOTSKY AL CONSTRUCTIVISMO.

Merecía mucha importancia para Vygotsky, el ámbito social y cultural para el desarrollo del aprendizaje y en sí los procesos internos superiores tales como: el pensamiento, la capacidad de análisis-síntesis, la argumentación, la reflexión o la abstracción, entre otros. Este aporte teórico analiza la relación y transformación de un proceso, que en primer instancia está en lo interpersonal (relación social) para luego ir a un proceso intrapersonal (propio del individuo), de lo cual, los resultados serían tales, que el individuo irá acogiendo su cultura, para luego configurar su propia conducta individual.

En este contexto el medio sociocultural ocupa un lugar central. La interacción social se convierte en el motor del desarrollo. A sí mismo, propone que los procesos de interiorización son creadores de la personalidad, de la conciencia individual y social. Tales procesos son fundamentales para el desarrollo de los procesos psicológicos superiores, en el que participan los instrumentos de mediación, especialmente el lenguaje.

El lenguaje es la herramienta cultural del aprendizaje por excelencia y el individuo construye su conocimiento porque es capaz de leer, escribir y preguntar a otros y preguntarse a sí mismo sobre aquello que le interesa.²²

Lo expuesto, explica claramente el aporte de Vygotsky para el desarrollo de la presente investigación y su producto en sí, pues la propuesta infiere el desarrollo del lenguaje social del niño/a del CECIB (que tiene al castellano como segunda lengua), hacia el socio-lenguaje, el mismo que podrá ser empleado luego, en procesos intelectuales más complejos para el caso que compete: el desarrollo de la lectura con todas sus implicaciones.

Su teoría pone de relieve las relaciones del individuo con la sociedad. Afirmó que no es posible entender el desarrollo del niño si no se conoce la cultura donde se cría. Pensaba que los patrones de pensamiento del individuo, no se debe a factores innatos sino que

²² GARCIA, Gema, *Constructivismo*, 22 de junio 2011, <http://gemmagarciapsic.blogspot.com/2009/05/constructivismo-el-constructivismo-es.html>

*son producto de las instituciones culturales y de las actividades sociales...*²³

Según lo dicho anteriormente Vygotsky plantea al Lenguaje como herramienta importante para el desarrollo de la inteligencia, de ahí que, el presente trabajo pretenda aplicar bases de su propuesta teórica, ya que el cuaderno de trabajo propuesto comprende el empleo de leyendas que son parte del entorno social del niño/a, mismas que escucha de sus abuelos y abuelas, de las personas mayores, y así mismo, de escenarios naturales que conoce y disfruta. Por lo que, resulta conveniente trabajar con su entorno en el que el lenguaje es el medio de interrelación.

*Por ser además importante en la adquisición de los procesos autorreguladores, los profesores necesitan modelar las estrategias de autoinstrucción y alentar el uso de la verbalización relacionada con tareas, cuando sus alumnos tienen problemas en la escuela.*²⁴

Y si se toma en cuenta que los niños/as se interrelacionan en segunda lengua, se podría deducir que el proceso de enseñanza a llevarse a efecto, tendrá resultados positivos para el mejoramiento de la lectura.

²³MEECE, Judith, Op. Cit. p. 127

²⁴Idem, p.134

CAPITULO II

EL LENGUAJE

1. LENGUAJE

El lenguaje es la forma o manera que tienen todos los seres humanos para comunicarse. “Capacidad propia del ser humano para expresar pensamientos y sentimientos por medio de un sistema de signos orales y escritos”²⁵. La comunicación se da a través de un conjunto de códigos que a través del tiempo han ido obteniendo significados.

La complejidad del lenguaje nos hace diferentes a los seres humanos de los animales, pues comienza a desarrollarse desde el vientre materno, es por ello que los estudiosos recomiendan hablar al bebé o estimularlo de alguna manera desde que está en crecimiento dentro del útero materno.

*Los bebés conocen el lenguaje desde antes de nacer aparentemente ya que el bebé aun dentro del vientre materno es capaz de identificar los sonidos emitidos en el exterior, como las conversaciones de su madre con su padre o con otros miembros de la familia, incluso en sus actividades diarias.*²⁶

Como lenguaje también se puede decir que es todo aquello que podemos comunicar a los demás y que por lo tanto, nos pueden entender; al llegar a la escuela un niño/niña ya están en la capacidad de hacerse comprender, pues han desarrollado su capacidad oral, pero esto no es todo, pues es ahí en dónde se hace necesario reforzar todas estas aptitudes y desarrollar sus capacidades lingüísticas. “La adquisición del lenguaje se realiza dentro de los contextos que tienen un significado personal para el niño y que, por lo tanto estimulan el deseo de comunicarse.”²⁷

Existen varias hipótesis sobre el origen del lenguaje, pero desde hace miles de años las personas siempre tuvieron la necesidad de comunicarse, por lo tanto se empezó

²⁵ THE FREE DICTIONARY, *Lenguaje*, 02 de marzo 2011, <http://es.thefreedictionary.com/lenguaje>

²⁶ ROMERO, Mariana, *Los bebés conocen el lenguaje antes de nacer*, 12 de mayo 2011, <http://pequelia.Es/49464/los-bebes-conocen-el-lenguaje-desde-antes-de-nacer/>

²⁷ MEECE, Judith L., Op. Cit. p. 205

con el lenguaje simbólico, con dibujos y trazos pintados en piedras y en cerámicas, también se utilizó el humo para luego pasar al lenguaje gestual por medio de gruñidos o gritos. Poco a poco se ha ido mejorando estos sistemas, hoy en día también las personas con discapacidad auditiva han inventado un lenguaje de señas. Por lo tanto el lenguaje es el modo universal de comunicación y el medio de expresar ideas, sentimientos y emociones del hombre.

“El lenguaje permite al hombre representar objetos y acciones, entender y discutir ideas abstractas, inventar historias e intercambiar información compleja.”²⁸

Para tener bien claro cómo funciona el lenguaje humano, hemos recurrido a precisar los principales componentes del mismo.

DIMENSIONES	COMPONENTES	UNIDADES DE ANÁLISIS
FORMA	Fonológico	Fonema
	Fonético	Sonido
	Morfosintáctico	Palabra/Morfema
CONTENIDO	Sintáctico	Oración
	Semántico	Palabra- morfema Morfema-palabra
USO	Pragmático	Contexto Discurso

Fuente: HERRERA, María Gabriela, y Otros, *Como detectar las dificultades del lenguaje en el nivel inicial*, Mendoza, argentina, 2008

Según el cuadro anterior se puede analizar lo siguiente: Según la **forma** del lenguaje, tiene que ver con la *fonología*, es decir el sonido de las lenguas; *la morfología* cómo está compuesta una palabra o sea su estructura interna y *la sintaxis* que es encargada de estudiar las reglas gramaticales. En cuanto a la estructura por **Contenidos** hace referencia a la *semántica* es decir todos y cada uno de los significados de las palabras y según su uso la *pragmática* que estudia la manera de hablar o escribir.

²⁸ Ídem, p.206

1.1. Tipos de lenguaje

“El lenguaje tiene dos funciones: la cognoscitiva, dirigida hacia la adquisición, desarrollo y razonamiento del conocimiento, y la comunicativa, enfocada a exteriorizar pensamientos y emitir mensajes. Ambas funciones se realizan principalmente a través del lenguaje fonético, quinésico, proxémico e icónico o pictográfico.”²⁹

El lenguaje fonético está compuesto por un grupo de sonidos, los mismos que pueden ser interpretados por un contexto sociocultural en el que se desarrolla. El lenguaje kinésico en cambio es aquel que la palabra va acompañada de movimientos gestuales y corporales (mover la cabeza, los brazos) entre otros. El Lenguaje Proxémico como su nombre lo indica es aquel que está manejado por la distancia en la que se promueva la comunicación, puede ser íntimo, personal, social, o público. El lenguaje Icónico o Pictográfico en cambio es manejado por imágenes o símbolos.

La función que tiene el lenguaje es permitir la comunicación y el intercambio de información. Es así que se ha clasificado al lenguaje en: Lenguaje oral, escrito, visual, textual, gestual, artístico, virtual, transcripto, matemático, articulado, entre otros. Nosotros nos centraremos en el lenguaje oral que está formado por sonidos y lenguaje escrito que está formado por letras.

“Hay características que marcan el lenguaje oral y son: La expresividad, el vocabulario y hablar correctamente.”³⁰

La expresividad.- En la que se maneja lo que es el tono de voz y los gestos.

El vocabulario.-Es más limitado.

Hablar correctamente.- Se recomienda hablar con claridad, despacio y con un tono normal de voz.

“Las características que marcan el lenguaje escrito son: La expresividad, el vocabulario y hablar correctamente.”³¹

²⁹BIBLIOTECA DE INVESTIGACIONES, *El lenguaje, tipos de lenguaje y variaciones de la lengua*, 16 agosto, 2011, <http://bibliotecadeinvestigaciones.wordpress.com/espanol/el-lenguaje-tipos-de-lenguaje-y-variaciones-de-la-lengua/>

³⁰GOOGLE CHROME, *Lengua oral y escrita*, 12 septiembre 2011, <http://roble.pntic.mec.Es/msanto1/lengua/oral.htm>

La expresividad.- Como la palabra lo dice se maneja la expresión pero es menos espontáneo y además carece de gestos.

Vocabulario.- Hay más oportunidades para pensar y corregir si nos equivocamos.

Escribir bien.- Cuidando la ortografía, sin repetición de palabras y usando el diccionario para escribir las palabras correctas.

1.2.Funciones del lenguaje

El lenguaje tiene dos funciones principales, la función cognoscitiva que sirve para adquirir y desarrollar el conocimiento y la función comunicativa que sirve para comunicar y emitir mensajes.

“[...]según sea como utilicemos las distintas oraciones que expresan dichas realidades, será la función que desempeñe el lenguaje. Por lo tanto las funciones del lenguaje son la referencial, emotiva, conativa, fática, poética y metalingüística.”³²

1.2.1. **Función representativa o referencial.-** Es cuando transmitimos una información objetiva sin esperar tener respuestas o valoraciones sobre la misma.

1.2.2. **Función Expresiva o emotiva.-** Nos sirve para expresar lo que sentimos o pensamos. Indica el estado anímico de la persona.

1.2.3. **Función Apelativa o conativa.-** Nos sirve para provocar una reacción en el oyente o interlocutor mediante el uso de la pregunta y la respuesta.

1.2.4. **Función Fática.-**No tiene contenido informativo, aquí se puede expresar cortesía.

³¹ Ídem, p. 1

³² ANÓNIMO, *El lenguaje y sus funciones*, 12 de agosto 2011, <http://www.gestiopolis.com/administracion-estrategia/lenguaje-comunicacion-y-sus-funciones.htm>

1.2.5. **Función Poética o estética.**- Su nombre lo indica, sirve para crear o expresar belleza en poemas, cartas, novelas.

1.2.6. **Función Metalingüística.**- Sirve para hacer referencia a la misma lengua o a otras lenguas.

2. LENGUA

La lengua es un sistema de comunicación propio de un determinado lugar, es la parte medular del lenguaje. Se considera como lengua a un modo que tiene un pueblo para hablar, utilizando un conjunto de signos lingüísticos que se emiten a través del habla y que no pueden ser modificados.

Según la enciclopedia electrónica Encarta se encuentra lo siguiente: “La lengua es un conjunto ordenado y sistemático de formas orales, escritas y grabadas, que sirven para la comunicación entre las personas que constituyen una comunidad lingüística [...]”³³

Por lo anterior, se deduce que cada forma de expresión de un determinado lugar, se basa en un grupo metódico que tiene características propias en su forma de hablar, pues ese será el vínculo que diferencie a un pueblo de otro gracias al dominio inconsciente que tiene sobre su propia lengua.

2.1. Clasificación de las lenguas

“Según la Real Academia Española una lengua es un sistema de comunicación verbal y/o escrito propio de una comunidad humana. Se puede decir que aproximadamente se hablan unos 2.500 tipos de lenguas en la actualidad. De ahí surge la dificultad de hacer una clasificación que sea universalmente aceptada.”³⁴

³³ Microsoft Encarta, *Lengua*, 2 de agosto 2010, <http://coleccion.Educ.ar/coleccion/CD6/contenidos/aula/EGB3/pop-up/11.htm>

³⁴VARELA, E. *Clasificación de la lengua*, 22 de octubre del 2010, http://www.varelaenred.com.ar/lengua_oficial.htm

Según el uso predominante de la lengua se lo puede clasificar en:

2.1.1. **Lengua autóctona, vernácula o indígena.**- Es aquella lengua que hablan los nativos o descendientes de familiares que habitaron un sector determinado.

A nivel mundial la lengua vernácula ha sufrido un grave proceso de desaparición puesto que al tener contacto con otras sociedades, los hablantes maternos se han visto en la necesidad de ir adoptando otras lenguas mayoritarias y las suyas propias han tenido la tendencia de desaparecer. En el Ecuador muchas de las lenguas vernáculas ya han desaparecido junto con su gente y cultura, por eso fue necesario que se cuestionen las leyes. En la actualidad se ha conseguido designar al País como plurinacional y multicultural, tratando así de revalorizar las lenguas vernáculas.

2.1.2. **Lengua materna.**-Primera lengua que aprende el niño.

2.1.3. **Segunda lengua.**-Aquella que se aprende luego de haber aprendido la lengua materna.

2.1.4. **Lengua minoritaria.**-Lengua que no es reconocida ya sea por factores políticos o de poder.

2.1.5. **Lengua oficial.**- Lengua reconocida por el estado al cual pertenecen los hablantes y es utilizada en todos los asuntos.

Esta es la clasificación más idónea, tomando en cuenta la gran diversidad de lenguas.

3. EL CONTEXTO DEL USO DE LA LENGUA

Hace ya tiempo que se reconoce que el uso de la lengua varía mucho según las necesidades del contexto en que se utiliza. En este sentido, la lengua no es un instrumento neutral de pensamiento como, por ejemplo, las matemáticas. La necesidad y el deseo de comunicarse surgen en una situación

*concreta, y tanto la forma como el contenido de la comunicación son una respuesta a esa situación.*³⁵

Para el presente trabajo es necesario analizar el contexto del uso de la lengua, ya que debemos tomar en cuenta el ámbito dónde se la utiliza tanto la lengua materna como la segunda lengua “[...] teniendo en cuenta los propósitos generales de aprendizaje y enseñanza de lenguas, puede resultar útil distinguir al menos los siguientes:”³⁶

3.1.El ámbito personal.- Esta lengua se la usa más en el ámbito familiar, tanto para entablar la comunicación como para realizar otras actividades, siempre y cuando, estén relacionadas a actividades personales.

3.2.El ámbito público.-Se utiliza en este contexto cuando se ejerce alguna actividad social o política, con múltiples propósitos dentro de la sociedad.

3.3.El ámbito profesional.-Se utiliza para desempeñar roles dentro de su profesión o en sus actividades diarias de trabajo.

3.4.El ámbito educativo.- Es un contexto en el que se maneja un tipo de lengua más entre amigos y compañeros, no necesariamente se hace referencia a una entidad formativa.

El ámbito de uso de la lengua que compete a nuestro estudio es sobre *el ámbito educativo*, siendo éste el uso de la lengua 2 de los niños y niñas del CECIB, tanto en las actividades escolares que realizan, como en su interacción con los docentes y demás miembros de la comunidad educativa del sector.

³⁵MARCO DE REFERENCIA EUROPEO PARA EL APRENDIZAJE, LA ENSEÑANZA Y LA EVALUACIÓN DE LENGUAS, *El contexto del uso de la lengua*, 12 de agosto 2011, http://www.apinex.org/mcre/mre_cvc_04.pdf

³⁶ Idem, p. 47

4. PROCESOS COMUNICATIVOS DE LA LENGUA

“Para hablar, escribir, escuchar o leer, el estudiante tiene que llevar a cabo una secuencia de acciones realizadas con destreza”.³⁷ Sin embargo, ya que el trabajo está encaminado al mejoramiento de la lectura únicamente se citan los procesos de la lectura.

*Para leer, el alumno debe saber:
Percibir el texto escrito (destrezas visuales).
Reconocer la escritura (destrezas ortográficas).
Identificar el mensaje (destrezas lingüísticas).
Comprender el mensaje (destrezas semánticas)
Interpretar el mensaje (destrezas cognitivas).³⁸*

5. LENGUA MATERNA O LENGUA 1

La lengua a través del lenguaje es el principal medio para lograr la socialización entre las personas, es por ello que un niño al formar parte de una familia imita y repite lo que escucha, formando patrones para luego transmitir significados, pero no concluye cuando aprende a transmitir dichos mensajes sino más bien que el aprendizaje continúa logrando dominar todas las expresiones lingüísticas para formar parte de las expresiones cotidianas.

Los niños y niñas que estudian en el CECIB han adquirido la lengua materna kichwa pues es aquella con la que han mantenido un contacto diario desde sus primeros meses de vida y luego se ha ido afianzando en algunos casos y perdiendo en otros casos debido a la frecuencia con que sea utilizada, es así que todo cuanto ocurre con la lengua materna se ve enfocado en el aprendizaje del niño y niña y que a la vez servirá de base en todo cuanto tenga que ver en el desarrollo cognitivo del mismo.

La lengua materna también se conoce como lengua popular, idioma materno, lengua nativa o primera lengua. Se trata del primer idioma que aprende una persona o, en otras palabras, de la lengua que se habla en un país, respecto de los naturales de él,

³⁷ Idem, p. 85

³⁸ Ídem, p. 85

*tal como señala el diccionario de la Real Academia Española.*³⁹

Esta lengua es la que hablan los niños/as y la aprendieron dentro de su entorno familiar, es decir, de sus padres, personas con las que tienen un vínculo muy cercano y que dicha lengua se relaciona con la manera de expresarse dentro de sus comunidades o grupos sociales. Esta permite expresar a los niños/as todo cuanto deseen ya sea sus emociones, sus necesidades y también sus pensamientos.

*Si tomamos como referente que la cultura es el modo de vivir de un pueblo y que comprende tanto los artefactos, las destrezas y los conocimientos como el pensamiento y los valores, la lengua es el medio más importante para transmitirlos. Es decir, la lengua es de esta manera, condición de cultura porque además de su función se puede conocer el modo de pensar, de ver el mundo, del pueblo o grupo que lo crea.*⁴⁰

Visto de otra manera la lengua es el medio por el cual se transmite la cultura de un pueblo, más aún cuando todas las tradiciones de ese pueblo se han transmitido de generación en generación y el medio idóneo para hacerlo es por medio de la lengua en este caso, la materna.

*En la situación de los pueblos indígenas la lengua 1 suele ser una lengua que a partir de la conquista y colonización española se ha transformado en un idioma subordinado. Esto acarrea consecuencias sobre el uso y sus funciones sobre su prestigio y difusión sobre su proyección escrita o mediática...*⁴¹

La lengua materna constituye una herramienta básica y primordial al momento de incluirse al nivel escolar, ya que por medio de su lengua él niño/a relacionan los significados y así puede tener un dominio simbólico del lenguaje. El aprendizaje de la lengua materna es mucho más viable debido a la repetición, ya que es más fácil

³⁹Microsoft Encarta, *Definición de lengua materna*, 10 septiembre 2011, <http://definicion.de/lengua-materna/>

⁴⁰VALIENTE, C. Teresa, *Didáctica del kichwa como lengua materna*, Abya Yala, Quito, 1993, p.3

⁴¹ GODENZZI, Juan. C. Op Cit .p. 12

que se aprenda algo conocido que aquello que no lo es, por medio de las experiencias vividas y todos los referentes culturales básicos.

6. BILINGÜISMO

En situaciones de bilingüismo (o multilingüismo) El concepto de lengua materna se complejiza. En efecto la “primera lengua” del niño (la que el niño conoce mejor) no siempre es la “lengua materna”. Así por ejemplo en muchos lugares de América latina los niños indígenas ya hablan mejor el castellano que la lengua ancestral. En otros casos, hay niños que poseen dos primeras lenguas pues las aprendieron simultáneamente. Puede darse también el caso de niños que conocen mejor la lengua indígena pero la que más usan es el castellano, dadas las circunstancias en las que viven.⁴²

Al hablar de bilingüismo, claramente estamos identificando que se trata de dos lenguas aprendidas cualquiera que estas sean, pues al estar en contacto con otra lengua, así no sea esta una lengua dominante, es sabido que se va a aprender, debido al contacto frecuente que se tiene con dicha lengua.

[...]Sin embargo dado que las lenguas indígenas son estigmatizadas por la sociedad oficial, muchos padres de familias indígenas han dejado de hablar la lengua ancestral con sus hijos y se comunican ahora en castellano. Así el castellano ha entrado a las casa de las familias indígenas y muchos padres están orgullosos de hablar a sus hijos en esa lengua. Pero sabemos que de esa manera las lenguas se debilitan pudiendo llegar al aniquilamiento.⁴³

En todos los países latinoamericanos se están perdiendo las lenguas ancestrales, así también en la comunidad de Moraspungo. Son los adultos quienes lo manejan bien pero en ocasiones les da vergüenza o recelo utilizar su lengua materna y han tenido que manejar una segunda lengua, para poder interrelacionarse con el mundo mestizo, es por esto que hoy en día la mayoría de los niños/as indígenas, que se supone

⁴² Idem, p. 11

⁴³ Idem p. 4-5

deberían dominar su lengua materna no lo hacen pues se les hace fácil aprender el idioma castellano; que ya sea por imposición o adquisición se lo han tomado para poder comunicarse.

Como sabemos en los países latinoamericanos aún están vigentes las formas de colonialismo dominación y opresión de las elites blancas o mestizas que tienen el poder que perpetúan la colonización sobre los pueblos indígenas. En sociedades en las que una de las culturas es la dominante y la otra la oprimida la lengua del grupo dominante es la privilegiada para los procesos comunicativos entre los grupo[...] Ese colonialismo lingüístico se observa en el hecho de que el castellano es la lengua de prestigio y la que se usa en las situaciones oficiales, en la televisión, en los juicios, en la administración pública, mientras que las lenguas indígenas solo se usan en las situaciones cotidianas y domésticas.⁴⁴

De la misma manera al estar en contacto con comunidades blanco mestizas se han acostumbrado a utilizar perfectamente la segunda lengua, el castellano, en este caso se habla de la comunidad que se encuentra cercana a la ciudad de Otavalo, en la que se puede observar la gran empatía por el uso del idioma castellano.

Como sabemos todas las lenguas indígenas se encuentran en una situación de minoría y las cifras documentan una disminución continua de sus hablantes (las generaciones jóvenes son cada vez más bilingües o monolingües castellanohablantes) por ello es necesario tener una imagen de la situación sociolingüística de cada comunidad para desde la educación crear propuestas de enseñanza de lenguas que sirvan para contrarrestar o revertir el proceso de sustitución y desplazamiento de las lenguas indígenas.⁴⁵

Al haber un contacto con otras lenguas es obvio que se va aprender, aunque no a la perfección ni siguiendo reglas gramaticales, pero se las adquiere para luego ser mezcladas y utilizadas a la vez, esto es un claro ejemplo de que si escuchamos repetidamente frases u oraciones se nos irá grabando de a poco en nuestra memoria y

⁴⁴ Idem p.3

⁴⁵ Idem p.10

luego se utilizarán palabras aisladamente pero mezcladas con su lengua materna. “La existencia de comunidades o sociedades bilingües implica el contacto de lenguas. Cuando este contacto se da suelen aparecer nuevas formas que no son ni una ni otra lengua, sino una mezcla de ambas...”⁴⁶

7. CLASIFICACIÓN DEL BILINGÜISMO.

Harold Weinreich clasifica al bilingüismo según la relación que existe entre el lenguaje y el pensamiento, en lo siguiente:

7.1. **Bilingüismo Compuesto.**- Una palabra con un significado debe pasar por una traducción para poder ser expresada en otro idioma. El aprendizaje o adquisición de estos códigos se hace en contextos iguales.

7.2. **Bilingüismo Coordinado.**- No se precisa la traducción por lo que podríamos decir que se trata de dos sistemas lingüísticos independientes. El aprendizaje de códigos se realiza en contextos distintos.

7.3. **Bilingüismo subordinado.**- Una lengua es la dominante y las palabras de la lengua no dominante se interpretan a través de las palabras de la lengua dominante.

No obstante también surge otra clasificación que es la siguiente:

Bilingüismo Activo.-Es aquel en el que el hablante puede usar dos lenguas alternadamente.

Bilingüismo Pasivo.- Aquella persona que entiende las dos lenguas pero que habla o utiliza solo una lengua.

Bilingüismo Natural.- La persona conoce dos lenguas maternas

⁴⁶ Idem p.11

Bilingüismo Social.-Cuando una de las lenguas tiene más aceptación dentro de un determinado sector.

Una vez analizados los tipos de bilingüismo se puede decir que en el CECIB existen niños bilingües coordinados y subordinados. Dado que comprenden y hablan el español y a la vez como es el idioma que utilizan la mayoría de docentes se convierte en bilingües subordinados. El esfuerzo de este trabajo será aportar una metodología que permita desarrollar bilingües activos.

La lengua materna que conocen los niños y niñas del CECIB es la del Idioma Kichwa. Entonces cabe analizar y conocer a qué se refiere tal idioma.

8. IDIOMA KICHWA

El quechua o quichua es una familia de lenguas que se originaron según varios estudiosos en todo el sector de los Andes y que se extendió por toda la parte occidental de América abarcando un total de siete países. Hablada por un gran número de personas entre 8 y 10 millones aproximadamente y concentrada en mayor número en países como Bolivia, Perú y Ecuador.

Este es un idioma que vino desde el sur en épocas incaicas y se quedó en el Ecuador manteniéndolo hasta la actualidad con variantes y diferencias según la región. También se puede decir que en el país, al no existir la vocal (e) en el alfabeto kichwa se tiende a suavizar los sonidos, haciéndose más dulce al oído. En la actualidad los lingüistas han suprimido el uso de la letra “Q” dentro del alfabeto Kichwa, constando la letra “K” para uso de las palabras que lo requieran. Su alfabeto tiene 18 letras o grafías, con tres vocales(a, i, u) y 15 consonantes.

Según varios análisis se ha llegado a la conclusión de que esta lengua se habla en 14 pueblos de la Nacionalidad Kichwa regados en todo el País, pero la gran mayoría se encuentra en la región Andina o Sierra.

En la misma constitución del Ecuador se ha reconocido como lengua oficial de los pueblos y comunidades indígenas es así que dice:

Que, la Constitución de la República en el Art. 2 segundo inciso establece que: El Castellano es el idioma oficial del Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conservación y uso.⁴⁷

Una vez reconocido el idioma y teniendo como primera lengua al Kichwa , se busca reforzar y conservar dichos conocimientos para que sean utilizados dentro y fuera de sus comunidades, así como, en todos los ámbitos del quehacer nacional siendo respetados y ya no más estigmatizados por utilizar dicha lengua.

Con el proceso de revalorización del Idioma Kichwa en el Ecuador se han promovido algunos cambios en el ámbito educativo, de ahí que se creó un “Sistema de la Educación Intercultural Bilingüe” (SEIB) siendo un referente dentro de la ley ecuatoriana.

8.1 Origen del Kichwa

Se dice mucho acerca del origen de esta lengua vernácula pero de acuerdo a nuestra investigación se puede mencionar que se originó en los Andes Peruano- Boliviano hace miles de años en especial a los alrededores del lago Titikaka, menciona la historia que ahí se hablaba tres lenguas distintas como son: Pukina, Kechwa y Aru. El pueblo Wari, que tuvo su apogeo entre los siglos IX y XII Después de Cristo adoptó el idioma Aru, que aún sobrevive en el idioma AYA-MARA-ARU (Aymara), hablado hasta hoy en el Sur del Perú, en Bolivia, Norte de Chile y Norte de Argentina. El Puquina se extinguió en el siglo XVII agobiado por la “oficialización” española del Kechwa y el Aymara en el Tawantinsuyu. El Runa-Shimi o Kechwa fue adoptado por los

⁴⁷ Asamblea Nacional del Ecuador, *Memorando sobre proyecto de la ley orgánica constitución de la república de Ecuador*, art. 2, Quito, 2010

*Inka runa a fines del siglo XIV y su expansión llegó a ocupar todo el Tawantinsuyo.*⁴⁸

9. EDUCACIÓN BILINGÜE

Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB) que se creó en el año de 1988 para abarcar a los sectores indígenas y promover la valorización de su lengua y por lo tanto de su cultura.

El 15 de Noviembre de 1988 mediante Decreto Ejecutivo 203 que reforma el Reglamento General a la Ley de Educación, se institucionaliza la Educación Intercultural Bilingüe. “En el año de 1992, el congreso Nacional reforma la Ley de Educación mediante la cual se reconoce la educación intercultural bilingüe en el marco de la Ley, y se conoce a la (Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe) DINEIB con la autonomía técnica, administrativa y financiera”⁴⁹.

Son fines de la Educación Intercultural Bilingüe

- *Apoyar el fortalecimiento de la interculturalidad de la sociedad ecuatoriana.*
- *Fortalecer la identidad cultural y la organización de los pueblos indígenas.*
- *Contribuir a la búsqueda de mejores condiciones de la calidad de vida de los pueblos indígenas.*⁵⁰

El reto que aparece ahora, es revertir la situación de minorización y aniquilamiento lingüístico. Lo primero que se puede constatar es que con la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) ya se ha ganado un lugar para la lengua indígena, un lugar que antes le estaba vetado a “la escuela”. Este paso es un gran avance no sólo en el aspecto educativo sino principalmente en lo social, pues la escuela es el primer entorno social que se le presenta al niño/a, y es allí donde debe vivenciar experiencias que le permitan desarrollar su idioma, su educación y su cultura.

⁴⁸CACHIGUANGO, Luis Enrique , *Origen del kichwa*, 12 de junio 2011, <http://es.scribd.com/doc/37561050/Luis-Enrique-%E2%80%9CKatsa%E2%80%9D-Cachiguango-OtavalosOnLine-com-Curso-Basico-de-Kichwa-Para-Hispanoparlantes-Nivel-1>

⁴⁹DINEIB, *Modelo de la Educación Intercultural Bilingüe* (MOSEIB), Quito, p. 7

⁵⁰Idem, p. 12

El Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, creado en 1988 promueve la valoración y recuperación de las culturas y lenguas de las diversas nacionalidades y pueblos indígenas. A pesar de sus logros, todavía padece problemas que van desde la falta de presupuestos a la interferencia de las autoridades gubernamentales; el autor destaca el hecho de que los maestros se limitan a impartir conocimientos y no completan el ciclo de aprendizaje que consta de la producción, reproducción, creación, recreación, validación y valoración de los saberes de los propios pueblos indígenas y de la cultura universal.⁵¹

Se conoce que todo cuanto se ha hecho por la Educación Bilingüe no ha sido suficiente, y esto no solo sucede en nuestro país, más bien es a nivel de Latinoamérica, no solo en cuanto a la calidad y al diseño curricular, sino también a la equidad social en estos sectores. Se puede notar gran cantidad de desertores escolares, repitencia o bajísimos niveles de aprendizaje.

Por todo lo expuesto anteriormente, se debe concienciar en que todas las lenguas indígenas se encuentran amenazadas y que es necesario pensar en una EIB que contribuya al fortalecimiento de las mismas. Aunque en la actualidad se ha unificado los dos sistemas de educación tanto el Hispano como el Bilingüe, nos encontramos dando los primeros pasos en este proceso en el que todos anhelamos sirva para un bien común; mejorar la calidad de la Educación.

⁵¹QUISHPE, Lema Cristóbal, Boletín icci rimai, Publicación mensual del Instituto Científico de Culturas Indígenas, Año 3, No. 31, octubre del 2001, *Educación Intercultural Bilingüe*, 30 de junio 2011, <http://icci.nativeweb.org/boletin/31/quishpe.html>

10 MOSEIB

MOSEIB es un Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe que nace de la necesidad del pueblo menos favorecido, en este caso los pueblos y nacionalidades indígenas, se dio a partir de algunas experiencias en Educación indígena en nuestro país en los últimos años; todo lo que se aprendió con dichas experiencias, sirvieron para fortalecer este modelo educativo para la educación indígena.

Es un Modelo de Educación Intercultural Bilingüe, tiene como referencia el resultado de las experiencias que se han desarrollado en el país en educación indígena en transcurso de las últimas décadas y junto con ello las acciones legales desarrolladas para la ejecución de esta propuesta general de educación de la población indígena.⁵²

Mediante este sistema se ha logrado incluir en los procesos educativos a sectores que hace muchos años ni siquiera se los tomaba en cuenta y que en la actualidad se han convertido en defensores acérrimos de sus raíces y cultura, es por eso que se debería aprovechar dichos espacios para apoyar iniciativas ya sea educativas, culturales deportivas y políticas, pero a la vez conservar todo tipo de cultura ancestral que en nuestros país aún existe.

El MOSEIB es un modelo educativo práctico, parte de las necesidades, intereses y aspiraciones de las diversas nacionalidades y pueblos indígenas. Se basa en el derecho inalienable a ser reconocidos como grupos con características propias conforme a sus cosmovisiones respectivas. Considera las formas peculiares de vida, promueve la valoración y recuperación crítica de la cultura de sus ancestros, contribuye al fortalecimiento social de las respectivas etnias y del país en general, a través de procesos de socialización, descentralización y autonomía; se prevé la participación activa en el hecho educativo de los padres de familia, líderes comunitarios, docentes, discentes y organismos nacionales e internacionales.⁵³

⁵²DINEIB, Op. Cit., p. 13

⁵³QUISHPE, Lema Cristóbal, Op. Cit.

De lo anterior se deduce que se debe promover la necesidad de conservación y recuperación y el derecho inalienable a ser reconocidos como grupos y etnias de acuerdo a su cosmovisión y lo más importante que se propicia la enseñanza, manejo y uso de las lenguas indígenas en todo el proceso de enseñanza aprendizaje.

También hay que tomar en cuenta que a pesar de que los Gobiernos han pretendido trabajar en pro de la Educación Bilingüe, en la actualidad no se han evidenciado resultados favorables, ya que las leyes educativas interculturales no responde aún a las verdaderas necesidades de la comunidad indígena. De tal manera que sigue primando el uso del idioma castellano en la educación y los estudiantes de lengua materna (kichwa) deben hacer un esfuerzo por desarrollar la segunda lengua (castellano) para poder avanzar en sus estudios.

11 LENGUA 2

La lengua 2 se refiere a aquella aprendida y dominada, además de la lengua materna, la que los niños/as aprenden de otras culturas o pueblos, por lo tanto al entrar en contacto con otras personas lo más probable es que aprendan una segunda lengua, el aprendizaje dentro de la escuela es lo más común y se lo hace por necesidad, o conveniencia.

Este aprendizaje de la lengua dos se lo puede lograr de manera inconstante a lo largo de toda la vida o en un contexto informal, pero es necesario que se lo realice por medio de un sistema de enseñanza sistemática, utilizando metodologías apropiadas. La adquisición de la lengua dos es un poco más complicada, lleva más tiempo y se conserva el acento de su lengua materna en especial para adultos, pero los niños tienden a dominar más rápidamente dichos procesos.

Se denomina segunda lengua o L2 a cualquier idioma aprendido, además de la lengua materna, después de haber adquirido la primera. Esta segunda lengua se adquiere con fines de conveniencia, por necesidad (en el caso de inmigrantes) o, más comúnmente, para utilizarla como lengua franca. En algunos países

*tradicionalmente se llama a las materias escolares relacionadas con adquisición de segunda lengua, lengua extranjera.*⁵⁴

Conociendo lo que es la lengua dos, se puede mencionar que los niños y niñas del sector de estudio, hacen uso de esta lengua en horas de clase y en especial en el recreo o receso, momentos en los cuales dejan fluir los dos idiomas de acuerdo a sus necesidades.

12 EL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

“El idioma español o castellano es una lengua romance del grupo ibérico. Es uno de los seis idiomas oficiales de la ONU y, tras el Chino Mandarín, es la lengua más hablada del mundo por el número de personas que la tienen como lengua materna[...]Lo hablan como primera y segunda lengua más de 450 millones de personas.”⁵⁵

Según lo expuesto podemos darnos cuenta la magnitud de alcance del Castellano, pues no solo se lo hablan como lengua materna sino también como segunda lengua, este idioma traído e impuesto por los españoles desde la conquista, toma su nombre en honor al lugar o zona geográfica en dónde nació (Castilla), se originó como un dialecto del idioma oficial el Latín y se habló en tiempos medievales.

“A mediados del siglo XVI la mayoría de españoles lo hablaban y pasó a convertirse en lengua franca u oficial, luego con la conocida conquista española se extendió el dominio de esta lengua en todo el continente Americano desde el Norte en California, hasta el sur en El Estrecho de Magallanes.”⁵⁶

En varias provincias de nuestro país se utiliza el kichwa como lengua 1 desde épocas de la conquista, pero a partir de la colonización se empezó a utilizar el castellano

⁵⁴WIKIPEDIA, *Segunda lengua*, mayo 2011, http://es.wikipedia.org/wiki/Segunda_lengua 12- 02- 2011

⁵⁵ WIKIPEDIA, *Idioma español*, 29 de julio 2011, http://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_español

⁵⁶SCRIBD, *Historia del idioma español*, pg.2, 25 de junio 2011, <http://es.scribd.com/doc/38424963/GRAMATICA-ESPANOLA>

como lengua dos, eso también sucede en la comunidad donde se encuentra ubicado el CECIB objeto de nuestro estudio.

13 INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS

La transferencia aparece de forma individual en la cabeza de las personas que se enfrentan a más de una lengua ya que aquí se almacena las unidades lingüísticas y he ahí que se enfrentan a diferentes tipos de interferencia.⁵⁷

Se puede notar un nivel bajo de interferencia lingüística en el CECIB, pues al tener contacto con la segunda lengua ya se manejan términos en castellano, mientras se habla y comunica en lengua materna.

Lo preocupante es que si los ahora niños y niñas del sector, con el desarrollo de su educación y la posible migración hacia las ciudades cercanas para continuar los estudios, permiten una mayor fuerza en el uso del castellano, no sería nada positivo, ya que si bien ellos necesitan del Español para sus estudios posteriores, no deben dejar de lado el uso de su lengua materna por todo su valor ancestral.

De ahí que creemos útil, el aportar por medio de este trabajo al desarrollo de bilingües activos, para que en un futuro no muy lejano tengamos adultos que puedan emplear los dos idiomas para el desarrollo de su vida social, cultural y familiar.

14 IMPORTANCIA DEL USO DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA.

El aprendizaje de la lengua y cultura permite al alumno guiarse en una nueva sociedad y participar de todos los cambios comunicativos a los que como miembro de la sociedad tiene derecho. Los objetivos

⁵⁷CASTILLO, Díaz Marlon, *La interferencia lingüística*, 22 de julio, <http://www.monografias.com/trabajos70/interferencia-linguistica-tipos-interferencia/interferencia-linguistica-tipos-interferencia2.shtml>

*didácticos, por tanto, han de dar respuesta a las necesidades de aprendizaje del alumno, y a conseguir su orientación, promoción e integración en la sociedad.*⁵⁸

En nuestro País donde se maneja el castellano y el kichwa como lenguas oficiales, es necesario que aportemos con un buen aprendizaje de las segundas lenguas, sea cual fuere. A nosotros nos interesa el desarrollo del castellano como segunda lengua por lo tanto no solo hay que planificar estrategias para la enseñanza del idioma, sino más bien hay que tomar en cuenta que se debe enseñar en si el propio idioma, puesto que el niño ya maneja algunas habilidades con respecto a la segunda lengua, pero es ahí donde empieza el trabajo metódico del docente, para lograr consolidar la lengua materna y adquirir nuevas destrezas en segunda lengua

*Uno de los desafíos de toda enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua es impulsar integralmente las cuatro habilidades lingüísticas fundamentales (comprensión auditiva, comprensión lectora, producción escrita producción oral).*⁵⁹

El uso del castellano como segunda lengua es muy importante en especial en el medio objeto del presente estudio, por lo que su uso es frecuente en las actividades escolares. Además se conoce que los niños/as del sector practican el idioma castellano incluso en sus hogares, pues sus padres lo aprueban, debido a que consideran será beneficioso para sus hijos en su futura educación.

De la misma manera es importante que los niños/as manejen bien la segunda lengua ya que al terminar su ciclo escolar, se verán en la necesidad de acudir a otros centros educativos a culminar sus estudios secundarios y es en estos centros donde predomina el uso del idioma castellano por lo tanto tendrán que estar acorde a los requerimientos del uso de esa lengua.

⁵⁸GLOSAS DIDACTICAS, Revista Electrónica Internacional, *Didáctica intercultural de la enseñanza del español como segunda lengua a alumnos mayores de procedencia migrante*, 04 de febrero 2011, <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-01.pdf>

⁵⁹MARTÍNEZ, Arzate Eydíe y TRUJILLO Tamez Alma Isela, *La enseñanza del español como segunda lengua en niños p'urepechas: una aproximación a la interacción verbal y el análisis de errores*, 18 de julio 2011, http://www.uaemex.mx/lenguayvoz/Revista/1/Articulos/La_ens_del_esp_como_seg_leng.pdf

La Lengua 2 que requieren aprender los niños/as del CECIB para el desarrollo de sus estudios es el Idioma Castellano.

15 DIDÁCTICA DE LA SEGUNDA LENGUA.

*La palabra **didáctica** deriva del griego *didaktike* ('enseñar') y se define como la disciplina científico-pedagógica que tiene como objeto de estudio los procesos y elementos existentes en la enseñanza y el aprendizaje por tanto, la parte de la pedagogía que se ocupa de los sistemas y métodos prácticos de enseñanza destinados a plasmar en la realidad las pautas de las teorías pedagógicas.⁶⁰*

La didáctica se ocupa del estudio de todos los procesos incluidos dentro del aprendizaje, por lo que adaptando este concepto a la didáctica de lengua dos, diríamos que se encarga del estudio de todos los procesos pero obviamente en la lengua dos, en este caso el castellano.

De ahí que debemos considerar la metodología y didáctica del español L2 en contextos escolares como una específica actividad de aprendizaje, guiada por un profesor, que supone la implicación de varios tipos de procesos, comportamientos y estrategias dispuestos según las condiciones, intereses y necesidades de los alumnos que aprenden.⁶¹

A decir de los docentes en la institución, se ha tratado de aplicar la didáctica de segundas lenguas; a pesar de que se han utilizado varias estrategias no se han obtenido resultados positivos, esto último debido a la limitada capacitación de los docentes y a la falta de recursos adecuados para el trabajo con los niños. Podemos observar que se enseña castellano como primera lengua lo que revierte en un bilingüismo sustractivo de los niños/as. La adquisición y desarrollo de la didáctica de lengua dos está ligada a otras ciencias y a través de ella conocemos todo cuanto tiene que ver con la enseñanza aprendizaje en segundas lenguas.

⁶⁰WIKIPEDIA, *DIDÁCTICA*, 03 marzo 2011, <http://es.wikipedia.org/wiki/Didáctica>,

⁶¹ LINEROS, Quintero Rocío, *ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA: IMPLICACIONES EDUCATIVAS*, 22 de agosto 2011, <http://orientamur.murciadiversidad.org/gestion/documentos/unidad7.pdf>

Para hablar de un correcto proceso didáctico debe siempre estar presente los siguientes aspectos: El profesor, el estudiante, el argumento social del aprendizaje y el currículo. Con todos estos elementos se logrará aplicar un adecuado proceso en la enseñanza de la lengua dos.

16 IMPORTANCIA DE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA 1 Y 2

Es importante la enseñanza en lengua materna o lengua uno, ya que por lo general los niños y niñas saben hablar pero en muchas ocasiones son ellos mismos quienes manifiestan no saber escribir tal o cual palabra, siendo como ha sido el kichwa una lengua relegada desde tiempos históricos es importante que se haya dado la oportunidad de crear las instituciones bilingües en nuestro país para que por lo menos se reconozca y se utilice en todos los espacios de convivencia dentro de la sociedad.

Cuando queremos enseñar una lengua dos en este caso el castellano, se debe tener en cuenta que la misma permitirá a quienes aprenden mantener una relación con otros individuos de la sociedad y la misma le permitirá desenvolverse con más facilidad en su vida cotidiana; pero hay que tener en cuenta que la misma no tiene que ver con la propia cultura de los pueblos sino como ya se dijo es para poder mantener relaciones con los demás. [...] Cuando hablamos de enseñanza de castellano como segunda lengua, estamos ante una propuesta de Educación Intercultural Bilingüe de mantenimiento y desarrollo.⁶²

A sí mismo, se puede decir que es muy importante la enseñanza de la lengua materna ya que se convierte en un instrumento de transmisión de conocimientos, de fortalecimiento de la identidad cultural del niño, mejoramiento en el rendimiento escolar y en la relación con docentes y compañeros.

Otro aspecto es el autoanálisis que han hecho las comunidades indígenas y padres de familia por el rescate y fortalecimiento de su lengua materna y la importancia de conservar e incluir este código lingüístico en todos los ámbitos del quehacer nacional.

⁶²VIGIL, Nila, *Procesos comunicativos en contextos multiculturales: lengua materna y segunda lengua*, Didáctica de Lengua 2 Uno " pág. 38

En cuanto a la importancia dentro de la educación bilingüe tenemos los siguientes:

- Desarrollar la expresión oral y escrita.
- Enriquecer el vocabulario.
- Motivar la afición por la escritura de recursos literarios.
- Promover el uso de la lengua materna en distintos ámbitos educativos y científicos.
- Conocer la tradición oral y promover la difusión intercultural.

Los objetivos de la enseñanza de la lengua materna son, tal como lo plantea la Educación Intercultural Bilingüe, que el niño y niña aprendan a escuchar, hablar, leer, escribir y la gramática. Además podrá comprender e interpretar los mensajes orales, podrá expresarse de manera espontánea, conocerá la estructura básica de la lengua. Estos son entre otros los motivos para que tenga una gran importancia la enseñanza de la lengua 1.

También es muy importante la enseñanza de lengua 2 ya que el niño o niña conoce solo empíricamente dicha lengua, es por lo tanto, no solo el uso sino el dominio en general de esta lengua que se requiere una enseñanza que parta de la funcionalidad de la misma.

El método debe buscar siempre el mejoramiento de la expresión oral y escrita. La enseñanza será efectiva si se logra que los niños puedan expresarse con fluidez, claridad y precisión, tanto en forma oral y escrita. Por lo tanto el maestro debe buscar un buen método para que el niño no tenga mayores dificultades al hablar o al escribir en lengua materna⁶³.

Para enseñar la primera y segunda lengua los docentes utilizan métodos y estrategias diferentes, pero siempre exigen trabajo y disciplina para lograr conseguir los objetivos propuestos que deben apegarse a la realidad siendo dinámicos, participativos, prácticos. Etc.

Si se puede hablar de ventaja diríamos que los niños/as de la comunidad no son monolingües sino que, el hecho mismo de entablar relaciones con familiares o

⁶³VACACELA, María L. y AJITIMBAY C. Segundo. Recopilación, *Didáctica de lengua materna, Programa Académico Cotopaxi, Ecuador, 2006*

conocidos que manejan la lengua dos, hace obligatorio que ellos ya conozcan algo del idioma castellano.

17 MÉTODOS DE ENSEÑANZA DE LA LENGUA 2.

Según lo investigado bibliográficamente se ha obtenido que existan varios métodos para la enseñanza de segundas lenguas entre los que podemos citar los siguientes:

17.1. **El método directo.**-“El Método directo de enseñanza de lenguas extranjeras, también conocido como método natural parte del principio de enseñar el idioma mediante el uso exclusivo de la lengua estudiada”.⁶⁴ Este método propone que el estudiante debe imitar la adquisición de la primera lengua, pues durante las clases solo se debe practicar la lengua por aprender, con frases de uso diario y vocabulario corto, la gramática se aprende de manera inductiva pero eso sí haciendo hincapié en la pronunciación correcta de las palabras.

17.2. **El método de gramática-traducción.**- La oración es el medio que se utiliza para poder llegar de una manera más fácil a un aprendiente, es decir se parte de la gramática de una manera más deductiva y razonada, a través de ejercicios de traducción, repeticiones, reglas, en este proceso el estudiante tiene poca intervención. No se enfatiza tanto en la pronunciación sino más bien en la traducción. “Para este método, la lengua es un sistema de reglas que debe ser enseñado mediante textos y relacionado con las reglas y significados de la primera lengua.”⁶⁵

17.3. **El método audiolingüe.**- O también conocido como el método estructuralista. “Se enseña hablar y escuchar, antes de leer y escribir puesto que las primeras son las destrezas lingüísticas más básicas.”⁶⁶ Consistía en dominar la lengua de una manera oral para de a poco ir adentrándose en diálogos de la nueva lengua

⁶⁴ WIKIPEDIA, *Método directo*, 12 de junio 2011, http://es.wikipedia.org/wiki/Método_directo

⁶⁵ CENTRO VIRTUAL CERVANTES, *Método gramática-traducción*, 11 de junio 2011, http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/metodogramaticatrad.htm

⁶⁶ LOPEZ, Luis Enrique, *Breve panorama de los enfoques y métodos de la enseñanza de segundas lenguas*, 18 de julio del 2011, http://aprendeenlinea.udea.edu.co/lms/moodle/file.php/85/tema5/enfoques_y_metodos.pdf

por aprender o estudiar o sea que se basaba en las estructuras o dominio por completo de la lengua pues una vez dominada se tornaba fácil utilizarla en situaciones reales de la vida diaria.

17.4. **El método de la comunidad.**- “Este método tiene la ventaja de que los alumnos están participando en una situación de grupo”⁶⁷. Fue aplicado en los años 70, quienes lo defendían asumían que es mucho más fácil aprender una segunda lengua si se acude a la comunidad donde se utiliza la lengua que el estudiante quiere aprender. Es ahí, donde de a poco, irá grabando en su consciente e inconsciente las palabras para luego ir comunicándose primero de una manera personal y luego grupal. Quienes saben del idioma irán haciendo las respectivas correcciones hasta que el hablante domine la nueva lengua.

17.5. **El método del silencio.**-“En este método el maestro usa objetos para introducir el vocabulario, sin usar la lengua materna de los alumnos”.⁶⁸ Parte con la enseñanza de un objeto, se dice el nombre del objeto y de a poco se va incrementando puede ser cualidades, números, artículos, sustantivos, verbos, conjunciones, preposiciones, pronombres, etc. Se puede decir que el vocabulario es limitado pero a partir de un solo objeto el estudiante podrá formar una infinidad de oraciones

17.6. **El método natural.**- Este método, como su nombre lo indica, se lo va realizando de una manera natural, sin presiones, es indispensable que el estudiante se deje entender y pueda entender lo que se quiere y quiere expresar, pues de a poco irá mejorando en las estructuras gramaticales, pero se lo realiza dentro del aula pues fue diseñado para estudiantes que no pueden ir hacia las comunidades. Lo más importante es corregir los errores en la forma escrita más no en la manera de hablar, ya que si se lo hace dentro del aula el estudiante generará miedos y temores por vergüenza a equivocarse. “Para que el alumno pueda concentrarse en la comprensión auditiva, se le permite responder en

⁶⁷ BRAUN, D., *Métodos de aprendizaje, un resumen histórico*, 22 de julio 2011, <http://www.sil.org/training/capacitar/A21/metodos.htm>

⁶⁸ Idem p.1

lengua materna. Cuando ya comprenda el segundo idioma y se sienta más cómodo para usarlo, responderá en el segundo idioma y a su gusto.”⁶⁹

De los métodos analizados se deduce que en la Institución objeto de estudio, no se han aplicado métodos específicos que respondan a la realidad de los niños y niñas. Ya que, a decir de los mismos involucrados, el aprendizaje de segunda lengua se lo realiza por contacto entre docentes que son los dominantes de la lengua materna y los niños/as. Además se recurre a la utilización de textos escolares en segunda lengua, los mismos que no especifican un método o estrategia didáctica para el aprendizaje de lengua 2 de los mismos.

Desde esta perspectiva no se piensa en términos de “sujeto” sino que es el docente que transforma a los objetos (alumnos) adaptándoles a un método, que más que llamarlo método se podría decir que es un aprendizaje por contacto. El producto del presente trabajo implica el desarrollo de la Lectura, por lo que es necesario conocer y comprender lo referente a la Lectura.

⁶⁹Idem p. principal

CAPITULO III

LA LECTURA

1. DEFINICIÓN DE LECTURA

“La lectura es un proceso complejo durante el cual el lector traduce el código expreso en palabras, comprendiendo y prediciendo el significado, a la vez que interactúa emocionalmente con los personajes o sucesos de la historia.”⁷⁰

La lectura es un arte del lenguaje en la que se utiliza un sistema de caracteres que tienen un significado, los mismos que ayudan a comprender lo que estamos leyendo, de acuerdo a cada una de las necesidades de los lectores. “La lectura consiste en el proceso de obtener y comprender ideas e información almacenada utilizando alguna forma de lenguaje o simbología”.⁷¹

La lectura es la decodificación de símbolos, letras, palabras y frases siguiendo un orden lógico, es así que por ejemplo en los textos del idioma español para realizar la lectura correctamente siempre se lo debe empezar del lado izquierdo y continuar hacia el lado derecho. Al momento de leer, se debe hacerlo con concentración, evitando las distracciones, pues de ello depende el nivel de comprensión del texto, Así mismo, se lo debe realizar de manera íntegra leyendo por completo las palabras y oraciones, haciendo uso correcto de cada una de los signos de puntuación.

En la actualidad la dinámica en la que se desenvuelve el mundo actual exige que se lea más, pues solo aquel que lea podrá aprender y auto educarse desarrollando destrezas y muchos conocimientos.

En el Ecuador se ha fijado una reforma curricular para la educación básica en la que prevalece la lectura, ya que mediante esta se desarrollan otros aspectos necesarios

⁷⁰MEECE, Judith L. *Desarrollo del niño y del adolescente para educadores*, Mc Graw Hill, universidad de Carolina del Norte, 2000, p. 235.

⁷¹ MIS RESPUESTAS.COM, *Qué es la lectura*, 12 de marzo del 2011 , <http://www.misrespuestas.com/que-es-la-lectura.html>

para el aprendizaje perfeccionando la calidad de las demás habilidades como son: escuchar, hablar y escribir pues no solo interviene el texto, sino un contexto general relacionado al mismo en el que el lector se convierte en un participante dinámico que construye su propio aprendizaje.

“La Reforma curricular en marcha prioriza el tratamiento y práctica de la lectura frente a las demás destrezas (escuchar, hablar, y escribir) por considerarla soporte básico para todo el proceso de aprendizaje y medio idóneo para el desarrollo del pensamiento”⁷².

La práctica de lo expuesto anteriormente parecería eficiente y efectivo para el ámbito educativo, sin embargo, lo que se plantea en el currículo que actualmente se encuentra en proceso de actualización y pretende ser una solución interesante para los problemas de la educación, no solamente para una evaluación sino más bien en el proceso de aplicación, servirá para poder demostrar si los objetivos planteados tienen resultados positivos, o caso contrario para verificar si es una reforma más que continúa alejada de la realidad de los niños/as ecuatorianos.

1.1. Procesos de la lectura.

“El proceso de lectura que propone la reforma tiene absoluta validez y coherencia y la acción mediadora del profesor en su desarrollo es básica, y no puede deducirse a un mero control y evaluación final”⁷³.

Para tener un nivel de comprensión mientras leemos, es recomendable seguir los siguientes pasos: Prelectura, Lectura, y Poslectura.

1.1.1. Prelectura

Es la etapa que permite generar interés por el texto que va a leer. Es el momento para revisar los conocimientos previos y de prerrequisitos; los previos se adquieren dentro del entorno que traen los estudiantes, los pre requisitos nos da la educación

⁷²NUÑEZ G. Ramiro, *Documento de apoyo métodos, técnicas procesos y estrategias de las didácticas*, Instituto Alfredo Pérez Guerrero, San pablo, Marzo, 2008

⁷³ WIKIPEDIA, *El proceso de la lectura*, 14 de julio 2011 http://dipromepg.Efemerides.Ec/lenguaje/web12/2_1/2_9.htm

*formal como: vocabulario, nociones de su realidad y uso del lenguaje. Además, es una oportunidad para motivar y generar curiosidad.*⁷⁴

En la fase de prelectura se hace una primera lectura superficial del texto para obtener una idea general de su contenido y de su organización. Es así que si el lector ya ha tenido algún contacto con otro libro similar le será más fácil recordar las experiencias previas sobre ese tema. De la misma manera hay que observar atentamente el texto con el que se va a trabajar: Analizar el índice o buscar ilustraciones o gráficos, si los hay, pues estos facilitarán su comprensión.

1.1.2. Lectura

“Corresponde al acto de leer propiamente dicho, tanto en los aspectos mecánicos como de comprensión. El nivel de comprensión que se alcance dependerá en gran medida de la importancia que se dé a las destrezas de esta etapa.”⁷⁵

La lectura es una actividad intelectual que nos ayuda a agrandar y profundizar en los conocimientos, que nos liga al pasado presente y futuro; estimula en los lectores no solo a que se limiten con lo poco que han aprendido, sino que más bien nos abre un universo completo para abarcar todo cuanto podemos conocer.

Una vez que ya se ha examinado y se hizo una idea general del texto, es hora de hacer una lectura comprensiva o atenta. El objetivo de esta lectura es comprender bien el texto. Si el caso fuera que no comprende lo leído, deberá volver a releer.

1.1.3 Poslectura.

“Es la etapa en la que se proponen actividades que permiten conocer cuánto comprendió el lector.”⁷⁶

La Poslectura define si el lector comprendió o no lo que leyó. Es hora de hacer un resumen, esquema, un comentario escrito, etc. Es la ocasión de analizar detenidamente el texto, para esto cabe analizar si ¿comprendí el texto leído?, ¿qué fue lo fundamental del texto?, ¿Qué opinión tengo sobre el texto leído?

⁷⁴ Ídem, p. 9

⁷⁵ Ídem, p. 9

⁷⁶ Ídem, p. 9

Se debe tener bien claras las ideas fundamentales y saber resumirlas en unas cuantas líneas sin necesidad de volver a consultar la información. Es así que el lector podrá emitir criterios sobre el mensaje del texto y su contenido.

En esta etapa se puede aprovechar para realizar con los estudiantes trabajos en grupo utilizando las destrezas de los mismos.

1.2. Tipos de lectura

“La Reforma Curricular señala la coexistencia de distintos tipos de lectura: fonológica, denotativa, connotativa, de extrapolación, de recreación y de estudio”.⁷⁷

Al momento de realizar una buena lectura se han presentado distintos tipos de lectura, de acuerdo a la necesidad de cada lector se lo puede clasificar de distintas maneras, pero vamos a analizar lo que nos presenta la Reforma Curricular.

1.2.1 Lectura fonológica.- “Este tipo de lectura permite que el estudiante realice una lectura oral, fluida, clara, entonada y expresiva.”⁷⁸ Ayuda a ejercitar la pronunciación, para esto es recomendable el uso de adivinanzas, refranes, trabalenguas, retahílas entre otros

1.2.2 Lectura denotativa.- “Es una lectura orientada a distinguir los elementos que se expresan evidentemente en el texto, o que se enuncian con claridad o precisión”.⁷⁹ Este tipo de lectura nos estimula a observar y describir los gráficos tales como se ven.

1.2.3 Lectura connotativa.- En este tipo de lectura si se puede intuir, desarrollar, clasificar, distinguir, explicar sin ningún problema o siguiendo las indicaciones del autor. “La connotativa nos estimula a interpretarlos de manera creativa.”⁸⁰

1.2.4 Lectura de extrapolación.- “Este tipo de lectura prepara a los estudiantes en destrezas de pensamiento crítico, pues permite juzgar la información

⁷⁷EFEMÉRIDES. EC, *Tipos de lectura*, 07 de marzo 2011 http://dipromepg.Efemerides.Ec/lenguaje/web12/2_1/2_4.htm

⁷⁸ Idem p. 4

⁷⁹ WIKIPEDIA, Op. Cit. p.9

⁸⁰ Idem p.9

de un texto a partir de conocimientos y opiniones propias y relacionar los nuevos conocimientos con los de otras áreas⁸¹.

1.2.5 Lectura de estudio.- “Permite que el estudiante utilice la lectura como herramienta para adquirir nuevos conocimientos.”⁸² Como su nombre lo indica sirve para poder analizar, estudiar, comprender, todo acerca del contenido de un texto.

1.3. Qué es la lectura comprensiva.

Leer comprensivamente es leer entendiendo a qué se refiere el autor con cada una de sus afirmaciones y cuáles son los nexos, las relaciones que unen dichas afirmaciones entre sí. Como todo texto dice más incluso que lo que el propio autor quiso decir conscientemente, a veces el lector puede descubrir nexos profundos de los que ni siquiera el propio autor se percató.⁸³

La lectura comprensiva como su nombre lo indica, nos ayuda a comprender y descifrar un determinado texto, pues al momento que leemos con concentración podemos lograr interpretar los mensajes implícitos en dicho texto. Es así que ya no seremos solamente los lectores, sino más bien que nos convertiremos en entes activos en todo el proceso lector.

1.3.1. Pasos para una lectura comprensiva

“Para comenzar con el entrenamiento de las habilidades que exigen esta técnica, debe conocer los pasos para llegar a la lectura comprensiva:”

- Leer una vez el texto completo, sin detenerse ni volver atrás. Así se tendrá una idea general del tema.

⁸¹ EFEMÉRIDES, *Lectura de extrapolación crítica*, 12 agosto 2011, http://www.dipromepg.Efemerides.Ec/lenguaje/web12/2_1/2_7.htm, ,

⁸² EFEMÉRIDES, *Lectura de estudio y recreación*, 12 agosto 2011, http://dipromepg.Efemerides.Ec/lenguaje/web12/2_1/2_8.htm

⁸³ ACADEMIA DE CIENCIAS LUVENTICUS, *Lectura comprensiva*, 04 de septiembre 2011, http://www.luventicus.org/articulos/02A001/lectura_comprensiva.html

- Leer nuevamente el texto, subrayando las palabras que desconocemos. Buscar en el diccionario y seleccionar el significado que corresponda al sentido de la oración en que estuvo ubicada.
- Una vez que se encuentre todas las palabras con sus significados adecuados al contexto, se debe leer pausadamente párrafo por párrafo, comprendiendo su sentido con el aporte de las palabras que se buscó. Subrayar las oraciones o frases que sean más importantes, es decir, aquellas que sigan la idea central del texto.
- Una gran ayuda para descubrir la idea central es fijarse muy bien en el título y en el primer párrafo del texto, pues en ambos se concentra el tema fundamental del que se habla.

1.4. El Proceso de la lectura en el CECIB.

El CECIB Estuardo Jaramillo P, lugar de aplicación del presente producto, aplica los métodos de enseñanza que van desde el aprender letras sílabas y palabras, para luego continuar con procesos lectores que van desde pequeñas lecturas que vienen incluidas en los textos educativos, hasta la lectura de cuentos, leyendas, etc.

Para que exista un buen proceso lector hay que realizar la lectura de una manera integral, utilizando obras que estén directamente enfocadas a mejorar la lectura, la atención y la memoria. Pero por sobre todo aplicar el método y práctica de la lectura comprensiva. Además utilizar con frecuencia obras que realcen el entorno social del niño/a.

Por lo tanto se considera que es necesario la utilización de nuevos recursos didácticos, de lo contrario, seguirá prevaleciendo erróneamente en el sector rural, la premisa de que “con que sepa leer y escribir el niño ya puede defenderse en la vida”⁸⁴, a pesar de que el mundo cambia constantemente y cada día se requiere educar a los niños/as de una forma integral para que sean capaces de construir su propio aprendizaje y se proyecten hacia un futuro lleno de retos.

⁸⁴Hace referencia a un dicho popular en nuestro país.

El proceso de aprendizaje de la lectura resulta difícil en sus inicios ya que los niños /as necesitan mucho apoyo escolar y familiar hasta lograr dominar la habilidad de la lectura. En la etapa inicial la destreza de reconocer letras, silabas, palabras es importante hasta llegar a la formación de oraciones y en sí la comprensión total de textos. Este último, la comprensión en sí es una etapa de singular importancia, pues un niño/a podría aprender a leer mecánicamente letras, palabras y oraciones y sin embargo carecer de la comprensión total de lo que está leyendo.

Por lo tanto, la comprensión lectora debe ser un objetivo del docente tanto en las etapas iniciales del proceso lector como en sus niveles más avanzados. De ahí que, se logrará ir implementando lecturas con contenidos más difíciles que irán desarrollando en el niño/a la capacidad de pensar, descubrir, y experimentar para realmente alcanzar un aprendizaje significativo.

Sin embargo, la dificultad se presenta debido a que los niños - niñas al parecer se quedan en la etapa de leer simplemente (decodificar), sin comprender, sin el análisis correspondiente acorde a la etapa del desarrollo de la inteligencia en que se encuentran, de ahí que el docente sea quien realice el resumen de las lecturas realizadas en clase o responda a preguntas e inquietudes planteadas. Por lo que se considera que se ha desarrollado una generación de niños y niñas que no pueden o se les dificulta pensar, descubrir o desarrollar las actividades.

Considerando que no todos los niños y niñas tienen un mismo nivel lector, se vuelve más complicado seguir con un proceso continuo y eficaz de la lectura, ya que algunos de ellos demoran más que otros para alcanzar un nivel óptimo de la lectura y es ahí que se pone a prueba la capacidad del docente quién es el encargado de crear estrategias que permiten alcanzar un nivel lector adecuado en todos los niños. Aparte, el docente se encarga de verificar y considerar cuan desarrolladas está sus destrezas físicas, psíquicas y emocionales.

1.5. Elementos de la habilidad lectora

Para alcanzar una lectura eficiente y bien lograda se debe seguir una serie de procesos que nos ayuden a efectivizar los mismos.

- Concientización del propósito de la lectura.
- Realización de la técnica de lectura rápida.
- Inferencia de significados.
- Anticipación de información.
- Utilización eficiente de diccionarios.
- Extrapolación de la información.

En la institución con los niños y niñas no se puede lograr que se cumplan a cabalidad con los elementos o los procesos de la lectura, pues si se lo hace es para fortalecer y mejorar la misma y no por seguir elementos técnicos.

1.6. Beneficios de la lectura

Algunos beneficios directos de la lectura son los siguientes:

- Inspiración.
- Educación.
- Innovación.
- Comunicación.
- Mejora la capacidad de tomar decisiones.
- Existe la posibilidad de ayudar a otros.
- Crecimiento personal.
- Aumenta el valor personal.
- Genera riqueza.
- Comparte lo aprendido.

La lectura tiene una gran importancia en el proceso de desarrollo y maduración de los niños. Desde hace unos años se está notando un creciente interés de los padres por la lectura de sus hijos, quizá porque saben –se les dice así desde los medios de comunicación– la relación que existe entre lectura y rendimiento escolar [...] el potencial formativo de la lectura va más allá del éxito en los estudios; la lectura proporciona cultura, desarrolla el sentido estético, actúa sobre la formación de la personalidad, es fuente de recreación y de gozo. La lectura

*constituye un vehículo para el aprendizaje, para el desarrollo de la inteligencia, para la adquisición de cultura y para la educación de la voluntad.*⁸⁵

La lectura otorga en los seres humanos y en especial en los niños múltiples beneficios empezando por el desarrollo y perfeccionamiento del lenguaje, mejora la expresión oral y escrita, ya que si más leemos conoceremos más palabras su significado y su escritura, por lo tanto obtendremos más vocabulario, nos abre nuestra mentalidad ya que podremos pensar de distinta manera, seremos más curiosos e investigativos, desarrollaremos distintos tipos de virtudes y sentimientos.

1.7. Hábitos de la lectura

*Es una práctica adquirida por repetición, marcada por tendencias y que forma costumbres o prácticas frecuentes de lectura. A través de los actos habituales de lectura se pueden identificar frecuencias, intensidades, modos, lugares, etc.*⁸⁶

Para cada cosa que se realiza en la vida se necesita desarrollar hábitos, más aún con la lectura, pues solo a través de la misma se contacta con el pasado, con el futuro, con distintas maneras de pensar, con utopías, con realidades, con críticas con conocimientos, con la ciencia, con comedia y todas ellas nos permitirán descubrir o redescubrir la importancia de desarrollar hábitos, para que no sea simplemente la obligatoriedad por cumplir, sino más bien que se convierta en toda una necesidad.

Es por ello que desde pequeños a los niños/as se les debe inculcar buenos hábitos al momento de leer. Para ello se debe contar con textos que llamen su atención que no contengan solo palabras sino también gráficos y que además sean de fácil comprensión. “Para que el niño tenga ganas de leer las lecturas deberán ser amenas, en los primeros años deben ser en lo posible fantasiosas, de fácil comprensión y no

⁸⁵ LOMAS, Pastor Carmen, *La importancia de la lectura*, 17 de julio 2011 http://www.apoyolingua.com/compreension/importancia_lectura.html

⁸⁶ EL ABEDÚL, *Hábitos de la lectura*, 19 de julio 2011, http://www.Elabedul.net/Articulos/Documentos/habitos_de_lectura.php

extensas, las lecturas deben estar acordes con su edad. Toda lectura deberá estar acompañada de láminas, dibujos de buen gusto y /o con material concreto”.⁸⁷

Los docentes siempre se esmeran por crear los hábitos de lectura en los niños, pero lamentablemente en el Ecuador no existe la cultura de la lectura, por lo que se hace aún más difícil en las comunidades el poder crear dichos hábitos en los pequeños.

El hecho es que en las zonas en dónde se le ha dado poca importancia a este tema, es muy difícil pero no imposible crear hábitos, pues los docentes han motivado a los niños para lograr este objetivo, pero en ocasiones se consigue algún avance únicamente en el aula de clase más no fuera de ella, por lo cual puede sostenerse que los niños en la casa se dedican a múltiples actividades menos a coger un libro.

1.8. Recomendaciones al momento de leer

Tanto los docentes como los padres de familia somos los directos responsables de la enseñanza de la lectura en los niños es así que se debe tomar en cuenta los siguientes aspectos.

- Estar siempre motivado Es la clave para tener éxito, pues es como en todo si no hay motivación poco o nada lograremos.
- El lugar en donde leamos no debe tener distractores. (televisión, radio, etc.)
- Debe haber buena iluminación.
- No debe haber ruidos, (vehículos, mecánicas, carpinterías etc.)
- Evitar malas posiciones (leer acostado, mal sentado).
- Estar totalmente concentrado.
- Darse un descanso de vez en vez.
- Leer todos los días.
- Utilizar el tiempo disponible (en el auto, en la sala de un médico) .
- Utilizar técnicas como el subrayado.

⁸⁷ VALIENTE Catter, Teresa, *Didáctica del kichwa como lengua materna*, Abya Yala, Quito 1993,p. 177

- Evitar vocalizaciones es decir no se debe leer en voz alta, ni siquiera se debe mover los labios ya que podemos desconcentrarnos, únicamente lo haremos con la vista.
- Utilizar correctamente los signos de puntuación pues ellos nos ayudan a comprender de mejor manera lo escrito.
- No realizar movimientos corporales, no mover la cabeza mientras leemos aparte de dar una mala imagen nos puede causar problemas en el cuello, para evitarlos lo más recomendable es mover únicamente la vista.
- No utilizar el dedo para ir señalando el lugar dónde leemos.

Algunos de estos aspectos, si se los usa, pero en su gran mayoría resulta difícil de aplicar; pues no se tiene tanta factibilidad dentro de las aulas de clase para poder seguir eficazmente con estas recomendaciones.

1.9. Comprensión lectora en segundas lenguas

Cuando leemos no sólo procesamos información sino que abordamos los procesos comunicativos, específicamente el lenguaje, entendido no como el idioma en el que se comunican los grupos sociales, sino como todos los procesos cognitivos que implica esa maravillosa capacidad propia de la persona humana.⁸⁸

Para lograr una lectura comprensiva y en sí alcanzar un nivel de lectura óptima se requiere poner atención a varios aspectos algunos de ellos son citados a continuación:

- 1.9.1. **La visualización.**-“Cuando leemos no deslizamos de manera continua la mirada sobre las palabras, sino que realizamos un proceso discontinuo”.⁸⁹ Al deslizar la mirada en un proceso

⁸⁸ACEDO, de Bueno María de Lourdes, *Algunas recomendaciones para la lectura comprensiva*, 15 de julio 2011, http://buenoacedo.homestead.com/files/Algunas_recomendaciones_para_la_lectura_comprensiva.htm

⁸⁹SLIDESHARE, *La lectura*, 13 de Julio 2011, <http://www.slideshare.net/guestd2cb65/la-lectura-1800627>

interrumpido, juega un papel importante la fijación ocular pues esta se encarga de enviar la información al cerebro y la misma puede percibir de entre 5 y veinte letras en apenas milisegundos. Es ahí dónde empieza la comprensión lectora, pero si no existe una motivación como puede ser un buen título, o alguna ilustración llamativa es poco o nada lo que captan los niños.

1.9.2. **La fonación.**- “Articulación oral consciente o inconsciente, se podría decir que la información pasa de la vista al habla.”⁹⁰Es la etapa en la que se pasa de la visualización (vista) a la vocalización (habla). Es en esta etapa dónde más dificultades se han encontrado en los niños, ya que algunos todavía tienden a confundir letras, o cambian las sílabas, por lo tanto no entienden ni se dejan entender al momento de realizar la lectura. Articulación oral consciente o inconsciente, se podría decir que la información pasa de la vista al habla.

1.9.3. **La audición.**- “La información pasa del habla al oído (la sonorización introauditiva es generalmente inconsciente.”⁹¹

1.9.4. **La cerebración.**- “La información pasa del oído al cerebro y se integran los elementos que van llegando separados. Con esta etapa culmina el proceso de comprensión.”⁹²La información pasa del oído al cerebro y se integran los elementos que van llegando por separado.

Al momento de desarrollar la comprensión lectora los docentes solo se fijan o evalúan la capacidad de leer sílabas, palabras u oraciones; pero no logran evaluar la destreza interpretativa de los niños y niñas, así como tampoco pueden trabajar la habilidad crítica y la práctica valorativa de cada texto. Por lo cual puede sostenerse que los niños y niñas únicamente logran realizar una lectura verbal más no una

⁹⁰ Idem, p. 1

⁹¹ WIKIPEDIA, *Lectura*, 17 de julio 2011, <http://es.wikipedia.org/wiki/Lectura>

⁹² Idem, p. principal

lectura comprensiva. He ahí que podemos decir que los niños y niñas no comprenden en su totalidad cuanto leen, pues los textos se han vuelto rutinarios y monótonos.

Para finalizar el apartado del marco teórico es necesario conceptualizar lo referente a la Leyenda, ya que este será el recurso didáctico para mejorar la lectura como la práctica del Idioma Castellano en los niños y niñas del CEIB.

2. CONCEPTUALIZACIÓN DE LEYENDA.

*Una leyenda es una narración tradicional que incluye elementos ficticios, a menudo sobrenaturales y cuya acción transcurre en un tiempo y espacio reales, lo que aporta al relato cierta verosimilitud.*⁹³

Según lo anterior la leyenda representa una narración tradición oral que forma parte de la cultura de un pueblo. También en el Ecuador este tipo de narraciones han sido transmitidas como tradición oral de generación en generación, las mismas que se apegan a la cultura y costumbres de cada sector. “Leyenda, narración tradicional o colección de narraciones relacionadas entre sí de hechos imaginarios pero que se consideran reales”.⁹⁴

*La leyenda posee cualidades que le dan cierta credibilidad, pero al ser transmitidas de boca en boca, se va modificando y mezclando con historias fantásticas. Parte de una leyenda es que es contada con la intención de hacer creer que es un acontecimiento verdadero, pero, en realidad, una leyenda se compone de hechos tradicionales y no históricos.*⁹⁵

“Hay muchas leyendas que son específicas de algún país, ciudad, región o pueblo, pero hay otras muchas que son compartidas por todo el mundo, sí con un origen específico, pero debido a la globalización, se han vuelto más populares”.

⁹³WIKIPEDIA, *Leyenda*, 02 agosto 2011, <http://es.wikipedia.org/wiki/Leyenda>

⁹⁴Microsoft Encarta, *Leyenda*, 02 agosto 2011, Microsoft® Encarta® 2009 [DVD]. Microsoft Corporation, 2008.

⁹⁵MIS RESPUESTAS.COM, *Que es una leyenda*, 26 de julio 2011, <http://www.misrespuestas.com/que-es-una-leyenda.html>

Las leyendas seleccionadas en este trabajo son producto del saber popular, las mismas que han sufrido modificaciones con el pasar del tiempo y las generaciones, pero que sin embargo mantienen la misma herencia cultural. Si bien es cierto, dichas leyendas van desapareciendo en la zona urbana debido a la gran influencia de la tecnología, en el sector rural el fenómeno se produce con más lentitud, por lo que todavía se pueden evidenciar espacios para el divagar de la imaginación junto calor de una leyenda contada por los adultos mayores del lugar.

2.1. Leyendas imbabureñas.

Narraciones orales de la Provincia de Imbabura, enriquecidas por las creencias populares. Dichas leyendas son originadas en los paisajes imbabureños donde los mitos son eco de las situaciones inesperadas suscitadas en los sectores rurales y urbanos de toda la región.

De toda la gama de leyendas que transitan por la Provincia, para el desarrollo del presente trabajo se han escogido aquellas que refieren a los mitos y situaciones extraordinarias de los lagos, montañas y personajes imaginarios de la serranía imbabureña. Todo aquello para lograr en el niño/a su acercamiento con el entorno próximo y su apego por la realidad en la que se desenvuelve.

GLOSARIO

Adaptación: Acción y efecto de adaptar o adaptarse.

Ancestral: Perteneciente o relativo a los antepasados.

Aptitud: Capacidad para operar competentemente en una determinada actividad.

Aprender: Adquirir el conocimiento de algo por medio del estudio o la experiencia

Aprendizaje: Habilidad que se adquiere y que modifica de manera permanente las posibilidades de ser.

Aprendizaje significativo: Reorganización cognitiva del sujeto y de su actividad interna.

Asimilar: Comprender lo que se aprende, incorporarlo a los conocimientos previos.

Bilingüe: Que habla dos lenguas.

Código: Sistema de signos y de reglas que permite formular y comprender un mensaje.

Codificar: Transformar mediante las reglas de un código la formulación de un mensaje.

Comprender: Facultad, capacidad o perspicacia para entender las cosas.

Comunidad: Conjunto de las personas de un pueblo, región o nación

Creatividad: Facultad de crear.

Cultura: Conjunto de conocimientos adquiridos. Saberes.

Desarrollo: Conjunto de procesos que determinan una evolución progresiva de las estructuras de un organismo y de las funciones que realiza.

Desarrollo del lenguaje: Proceso mediante el cual el individuo adquiere el lenguaje.

Destreza: Habilidad, arte, primor o propiedad con que se hace algo.

Didáctica: Es el arte de enseñar y aprender conocimientos, procedimientos y actitudes de comportamiento mediante métodos, técnicas y estrategias que llevan al cumplimiento de un fin educativo.

Docente: Perteneciente o relativo a la enseñanza.

Educación: Acción y efecto de educar.

Enseñar: Instruir, doctrinar, amaestrar con reglas y preceptos.

Evaluación: Proceso sistemático de valoración de contextos de enseñanza aprendizaje en función de metas, objetivos propuestos y predeterminados, con la finalidad de optimizar, mejorar o cambiar algo.

Gama: Serie de elementos que pertenecen a una misma clase o categoría.

Habilidad: Capacidad y disposición para algo.

Impositivo: Que impone algo.

Kichwa. Idioma utilizado en algunas zonas del Ecuador.

Leer: Pasar la vista por lo escrito o impreso comprendiendo la significación de los caracteres empleados.

Lengua: Sistema de comunicación verbal y casi siempre escrito propio de una comunidad.

Lenguaje: Conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa o siente.

Leyenda: Leyenda, narración tradicional o colección de narraciones relacionadas entre sí de hechos imaginarios pero que se consideran reales. A veces se da una mezcla de hechos reales y de ficción, aunque se parte de situaciones históricamente verídicas.

Metas: Fin a que se dirigen las acciones o deseos de alguien.

Mito: Narración maravillosa situada fuera del tiempo histórico y protagonizada por personajes de carácter divino o heroico. Con frecuencia interpreta el origen del mundo o grandes acontecimientos de la humanidad.

Método: Modo de decir o hacer una cosa con orden y según ciertos principios

Motivación: Acción y efecto de motivar.

Narraciones: Acción y efecto de narrar.

Pedagogía: Ciencia que se ocupa de la educación y la enseñanza

Pensamiento: Potencia o facultad de pensar.

Personalidad: Diferencia individual que constituye a cada persona y la distingue de las demás.

Previo: Anticipado, que va delante o que sucede primero

Proceso: Acción de ir hacia adelante en el transcurso del tiempo.

Sensación: Impresión que las cosas producen por medio de los sentidos.

SEIB: Sistema de Educación Intercultural Bilingüe

Talento: Aptitud natural para hacer una cosa.

Tradicionalismo: Tendencia consistente en la adhesión a las ideas, normas o costumbres del pasado.

CONCLUSIONES

Una vez concluido el trabajo, hemos llegado a las siguientes conclusiones:

- Que en la Institución objeto de estudio, no se maneja la lengua 1 en el contexto educativo.
- Los niños y niñas hacen uso de la segunda lengua, en este caso el castellano al momento de las interacciones sociales en la escuela, pero que dentro de sus grupos familiares dominan su lengua materna, el Kichwa, por lo tanto se presenta dificultades al momento de leer y escribir pues tienden a confundir letras.
- Los procesos de lectura no se realizan frecuentemente y siguiendo los pasos necesarios para lograr una lectura comprensiva.
- Las leyendas son conocidas debido a la tradición oral del lugar; sin embargo, no han sido utilizadas como estrategias metodológicas.
- Existe una carencia de material didáctico que coadyuve al buen desarrollo del proceso educativo, en las diferentes áreas, en el caso específico: el área de Lengua y Literatura, en las escuelas de sectores rurales del país.
- Los niños y niñas de este CECIB, tienen un nivel bajo en la lectura debido a que no han desarrollado las destrezas de la creatividad ni de la comprensión.
- Se utiliza pocas horas de clases a la lectura por lo que no permite a los estudiantes desarrollar un pensamiento crítico y lógico.
- Hay una generación de niños que no pueden razonar críticamente.
- Los estudiantes necesitan desarrollar, practicar y aplicar la segunda lengua como sistema de comunicación e interrelación dentro y fuera de su comunidad.
- Que no existe en nuestra ciudad bibliotecas que manejen el tipo de información que requeríamos para la investigación.
- El trabajo aportó en temas que poco conocíamos para nuestro futuro como profesionales.

RECOMENDACIONES

- Recuperar la lengua materna por lo menos unas horas a la semana dentro del aula escolar.
- Es necesario que se estimule a los estudiantes a la lectura.
- Realizar las lecturas comprensivas.
- Utilizar la prelectura, la lectura y la Poslectura para poder evaluar a los niños y conocer el nivel lector de cada uno.
- Utilizar frecuentemente recursos como mitos y leyendas de la provincia, para que conozcan nuestras tradiciones orales.
- Se recomienda hacer uso del material que se ha preparado para la Institución.
- Aplicar las estrategias metodológicas planteadas en este cuaderno por parte del docente.
- Reproducir el material didáctico propuesto para que pueda ser utilizado por todos los niños/as.
- Al docente ser guía de los niños/as al momento de desarrollar el cuaderno de trabajo.
- Se hace indispensable la preparación intelectual de los niños y niñas, pues ellos serán los futuros líderes comunitarios.

BIBLIOGRAFÍA

1. CALDERÓN Sánchez, Raymundo, *El aprendizaje Significativo de Ausubel*, 23 de septiembre del 2010, <http://www.monografias.com/trabajos7/aprend/aprend.shtml>
2. CECAFEC, La Vida en la Escuela, *La lectura un espacio de felicidad*, 30 septiembre del 2010, [http://www. Edufuturo.com/educación.php?c=1024](http://www.Edufuturo.com/educación.php?c=1024)
3. CONDEMARÍN , Mabel y ALLIENDE Felipe, *La lectura: Teoría Evaluación y Desarrollo*, Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile, 1993
4. “Constructivismo” Microsoft Student 2009 (DVD) Microsoft Corporation, 2008
5. CHIRIBOGA; Bolívar, *Didáctica del español como segunda lengua*, AbyaYala, Quito- Ecuador, 1993
6. DINEIB, Dirección Nacional de Educación Bilingüe, *Modelo de Educación Intercultural Bilingüe MOSEIB*, Quito
7. Educación Intercultural Bilingüe y Etnoeducación en el Ecuador, *Historia Desde el Aula*, Abya Yala, Quito, 2006
8. Hernán García Esquivel, *Piaget-Ausubel-Vygotsky*, 24 de Octubre del 2010, <http://www.monografias.com/trabajos43/piaget-ausubel-vygotsky/piaget-ausubel-vygotsky2.shtml>
9. KUPER, Wolfgang, *Pueblos Indígenas y Educación*, Abya Yala, N°51, Quito- Ecuador, 2003
10. KUPER, Wolfgang, *Pueblos Indígenas y Educación*, Abya Yala, N°52, Quito, Ecuador, 2003

11. KUPER, Wolfgang, y JUNCOSA, José, *Experiencias de la Educación en Pueblos Indígenas del Norte*, Abya Yala, N°49 y 50, Quito, 2001
12. LAHEY, Benjamín, *Introducción a la psicología*, Mack Graw Hill. España 1999
13. MARTINEZ, Carlos Rodrigo y BURBANO P. José Bolívar, *La Educación como Identificación Cultural*, Abya Yala, Quito, 1994
14. MARTÍNEZ, Sánchez Enrique S., *La concepción del aprendizaje según Jerome Bruner*, 28 noviembre 2011, [http://www.uhu. Es/cine. Educacion/didactica/31_aprendizaje_bruner.htm](http://www.uhu.es/cine.Educacion/didactica/31_aprendizaje_bruner.htm)
15. MEECE, Judith L, *Desarrollo del Niño y del Adolescente para Educadores*, McGraw-Hill, 1997
16. Microsoft Student, *Lengua*, 2009 (DVD) Microsoft Corporation , 2008
17. MOLINA, Coronel, M. Serafín, y otros, *Lenguas e Identidades de los Andes*, Abya Yala, Quito, 2005
18. MOYA, Ruth, LOPEZ, Luis Enrique, y VALIENTE, Teresa, *Interculturalidad y Educación*, Abya Yala, N° 45, Quito 1999.
19. PEZO, Ortiz Elsa, *Práctica Docente I*, Universidad Tecnológica Equinoccial, PROPAD, Quito
20. Publicación mensual del Instituto Científico de Culturas Indígenas. 30 de Septiembre, <http://icci.nativeweb.org/boletin/31/quishpe.html> Año 3, No. 31, octubre del 2001.

21. PUGA, Sonia, *Momentos de la Lectura*, Folleto presentado en el seminario Como mejorar la lectura, para docentes de la Escuela “Peguiche”, ISPED “APG”, San Pablo de Lago, Marzo del 2009
22. ROMERO, Mariana, *Los bebés conocen el lenguaje antes de nacer*, 12 de mayo 2011, <http://pequelia.es/49464/los-bebes-conocen-el-lenguaje-desde-antes-de-nacer/>
23. RUÍZ, BiKandi Uri, *Didáctica de la Segunda Lengua en Educación Infantil y primaria*.www.agapea.com/libros/didactica/de-la-segunda-lengua-en-educacion-infantil-y-primaria
24. URIGUEN de Ruiz, Mónica, *Métodos de Enseñanza de Lectura y Escritura*, Universidad Tecnológica Equinoccial, PROPAD, Quito Ecuador
25. VACACELA, María y AJITIMBAY, Segundo, *Didáctica de lengua Materna*, Universidad Politécnica Salesiana, Cotopaxi
26. VALIENTE, Catter Teresa, *Didáctica del Kichwa como lengua materna*, Abya-Yala, 1993
27. Wikipedia (enciclopedia), *Segunda Lengua*, 30 de septiembre del 2010 , http://es.wikipedia.org/wiki/Segunda_lengua
28. YANEZ Cosio, Consuelo, *La Educación Indígena en el Ecuador*, Abya Yala, Quito, 2001
29. ZAVALA, Vega Araceli, *Aprendizaje por descubrimiento*, 23 julio 2011, <http://es.scribd.com/doc/55404984/Aprendizaje-Por-Descubrimiento>

ANEXOS

ANEXO 1.

ENCUESTA

Previo a la realización del plan de tesis

ENCUESTADORA

Lijia Aidé Rea Flores

Egresada de la U.P.S

Fecha:

Período Escolar 2010-2011

Se ruega responder con la más absoluta sinceridad.

1.- Los docentes manejan muy bien la lengua materna (kichwa)

Si

No

2.- Se da la suficiente importancia a la enseñanza de la segunda lengua. (Castellano)

Mucha

Poca

Nada

3.- Se aplica la didáctica de castellano en segunda lengua (castellano)

Si

No

4.- En las horas clase se corrige errores gramaticales o de pronunciación

Siempre

A veces

Nunca

5.- Los niños presentan dificultades durante la comunicación.

Si

No

6.- De haber alguna dificultad en qué habilidad de la comunicación se presenta más frecuentemente el problema.

- Comunicación oral

Escuchar

Hablar

- Comunicación escrita

Escribir

Leer

7.- Cómo calificaría el problema

Leve

Grave

Muy grave

8.- Cree necesario la aplicación de algún tipo de recurso o estrategia para mejorar este problema.

Si

No

9.- Con qué frecuencia utiliza la lectura dentro del aula de clase.

Una por semana

Tres por semana

Una diaria

10.- Los niños tienen inclinación por algún tipo de lectura

Si

No

11.- Qué estrategias metodológicas utiliza para mejorar la lectura en los niños

Lectura de imágenes

Conversación

Narración

12.- Usa otras estrategias metodológicas dentro de la lectura

Si

No

13.- Los niños comprenden lo que leen

Si

No

14.- Cuál de estas obras literarias es más utilizada dentro del aula

El cuento

Las fábulas

Las leyendas

15.-Con qué frecuencia las utiliza

Mucha

Poca

Nada

16.-Cómo considera Ud. el manejo de las leyendas dentro de su clase

Muy importante

Importante

Poco importante

17.- Conoce Ud. acerca de las leyendas imbabureñas

Si

No

18.- Le gustaría aplicarlas en su clase.

Si

No

19.- Considera necesario que deba existir un cuaderno de trabajo para mejorar la lectura en los niños.

Si

No

20.- Qué textos utiliza para la enseñanza aprendizaje dentro del aula. Enumérelos por favor.

.....
.....
.....
.....

GRACIAS POR SU COLABORACION

ANEXO 2.

**PRUEBA PARA COMPROBAR LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN
ESPAÑOL A LOS NIÑOS**

FUNCIONES COMUNICATIVAS

1. Responde por escrito a las siguientes preguntas:

¿Cómo te llamas?.....

¿Cuántos años tienes?.....

¿Cuántos hermanos tienes?.....

¿Cómo se llama tu madre?.....

2. Escribe en 5 líneas ¿qué quisieras hacer cuando seas grande?

.....
.....
.....
.....
.....

3. Piensas algún momento abandonar tu comunidad?..... ¿por qué?

.....
.....
.....

4. Escribe cómo quisieras verte de hoy en 10 años.

.....
.....
.....
.....

5. Cuando culmines tu período escolar ¿a dónde piensas ir a estudiar?

.....
.....

6. ¿Piensas que cuando vayas a otra institución podrás tener muchos amigos?

..... ¿por qué?

7. ¿Qué tipo de deporte te gusta más?

.....
.....

8. Escribe algo que conozcas sobre nuestra provincia, en cuanto a su cultura, deporte, o paisaje.

.....
.....

FUNCIONES PEDAGOGICAS

9. Ordena las siguientes palabras según el orden alfabético:

Vivero, elegante, arcos, imán, partido.

.....

Astuto, alabar, absurdo, amable, adjunto

.....

10. Escribe los nombres de estos útiles escolares.



.....
.....
.....
.....

11. Ordena las palabras para construir frases correctas:

todos los días niños. Los hacen los deberes
de vieja. La escuela está mis primos
comunidad bonita. Mi es muy

12. Utiliza las palabras correctas y completa las oraciones

Manuel..... trabajando en la colina

- Es
- viene
- Está
- Hay

¿..... un bus cerca de tu casa?

- Vienes
- Pasa
- Caminas
- Aquel

Quiero descansar pero todavía no..... de estudiar

- terminé
- terminaré
- termino
- terminaba

Me duelecabeza.

- a) mia
- b) la
- c) su
- d) tu

13. Volver a escribir las frases separando correctamente las palabras.

Maríacomemuchopan

.....

Mamitacosechamaíz

.....

Lavacadamuchaleche

.....

Elgallocantaenelárbol

.....

14. Una correctamente el oficio con las herramientas que usa cada uno.

	Martillo
	silla
	computadora
Estudiante	clavos
	carretilla
albañil	borrador
	carpeta
	pala
	cuchara

15. Utiliza el artículo **él o la** en los siguientes sustantivos.

..... fábrica flor
..... ají alma
..... pájaro calle
..... careta árbol
..... túnel iglesia

16. Completa con la vocal correcta.(**e-i**)

La m..sa se esponjó.
 Ellos cantaron el la m..sa
 La vaca p...sa las plantas
 El niño p....sa mucho

17. Completa al frente con las formas masculinas o femeninas.

La madre		El cocinero	
El alumno		La niña	
La vaca		El marido	
La profesora		El príncipe	
El novio		La jefa	
El secretario		El autor	
La perra		La doctora	
El enfermo		Los compañeros	
El deportista		El gallo	

18. Lee en voz alta el siguiente párrafo:

La Lechera, llevaba en su cabeza una olla llena de leche, para vender en el mercado, iba tan concentrada en sus ideas pensando en qué podría hacer cuando venda la leche. Pero mientras más sueños tenía no se dio cuenta que una gran piedra estaba en el camino y cayó al suelo, derramándose la leche y escapándose todos sus sueños.

19 . Menciona cuál es el personaje principal de la leyenda.

20. Explica lo que comprendiste de la lectura.

.....

.....

.....